





# ØK BLADET

Udgivet af

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI  
Holbergsgade 2, 1099 København K

ANSVARSHAVENDE REDAKTØR:  
G. Holst

REDAKTIONSUDVALG:  
G. A. Engelmann  
Finn Korner  
Heinz F. Langfeldt

REDAKTIONENS ADRESSE:  
ØK-bladet, AIS Det Østasiatiske Kompagni, Sekretariatet,  
Holbergsgade 2, 1099 København K

Husk at melde adresseforandring

TRYK:

Bogtrykkeriet Forum, København

Eftertryk kun med redaktionens tilladelse

## Indhold:

Forside. Lagos. Fra udenrigsminister Poul Hartlings besøg hos R. T. Briscoe (Nigeria) Ltd. Fra venstre ambassadør Troels Munk, Lagos, udenrigsminister Poul Hartling, sekretariatschef Erik Kastoft, Danida, og fungerende filialbestyrer Hans J. Wenzel Kristoffersen.

Front page. Lagos. From the visit to R.T. Briscoe (Nigeria) Ltd. of Mr. Poul Hartling, Danish Foreign Minister. - From the left, Mr. Troels Munk, Danish Ambassador, Lagos, Mr. Poul Hartling, Danish Foreign Minister, Mr. Erik Kastoft, Chief Secretary, Danida, and Mr. Hans J. Wenzel Kristoffersen, Managing Director, EAC, Lagos.

Bagside. Djakarta. En indonesisk dame i nationaldragt foran ØKs kalender.

Back page. An Indonesian lady in national costume in front of the E.A.C. calendar.

Clyde Oil Extraction Ltd., Glasgow . . . . .	3
Udenrigsminister Hartling besøger Lagos . . . . .	7
Nigeria afholder salgskonference for farmaceutisk sælgerstab . . . . .	7
25 år hos EAC i Hong Kong . . . . .	8
Kompagni-nyt . . . . .	8
Nyt Atlas slagteri i Malaysia . . . . .	11
Stabelafløbning af Blue Star Line containerskib . . . . .	12
Cimbria tørringsanlæg i Malaysia . . . . .	13
EDB hos Beauvais-Plumrose Danmark A/S . . . . .	15
Med FUT til Thailand . . . . .	15
Belønning for lang tjeneste i Sydafrika . . . . .	18
Vespa scootere ved Penang Festen 1970 . . . . .	19
ØK-kalenderen på udstilling i Djakarta . . . . .	20
Sporten . . . . .	20



# CLYDE OIL EXTRACTION LTD., GLASGOW

Glasgow. En af Clyde Oil Extractions olietanke.  
Glasgow. One of Clyde Oil Extraction's oiltanks.



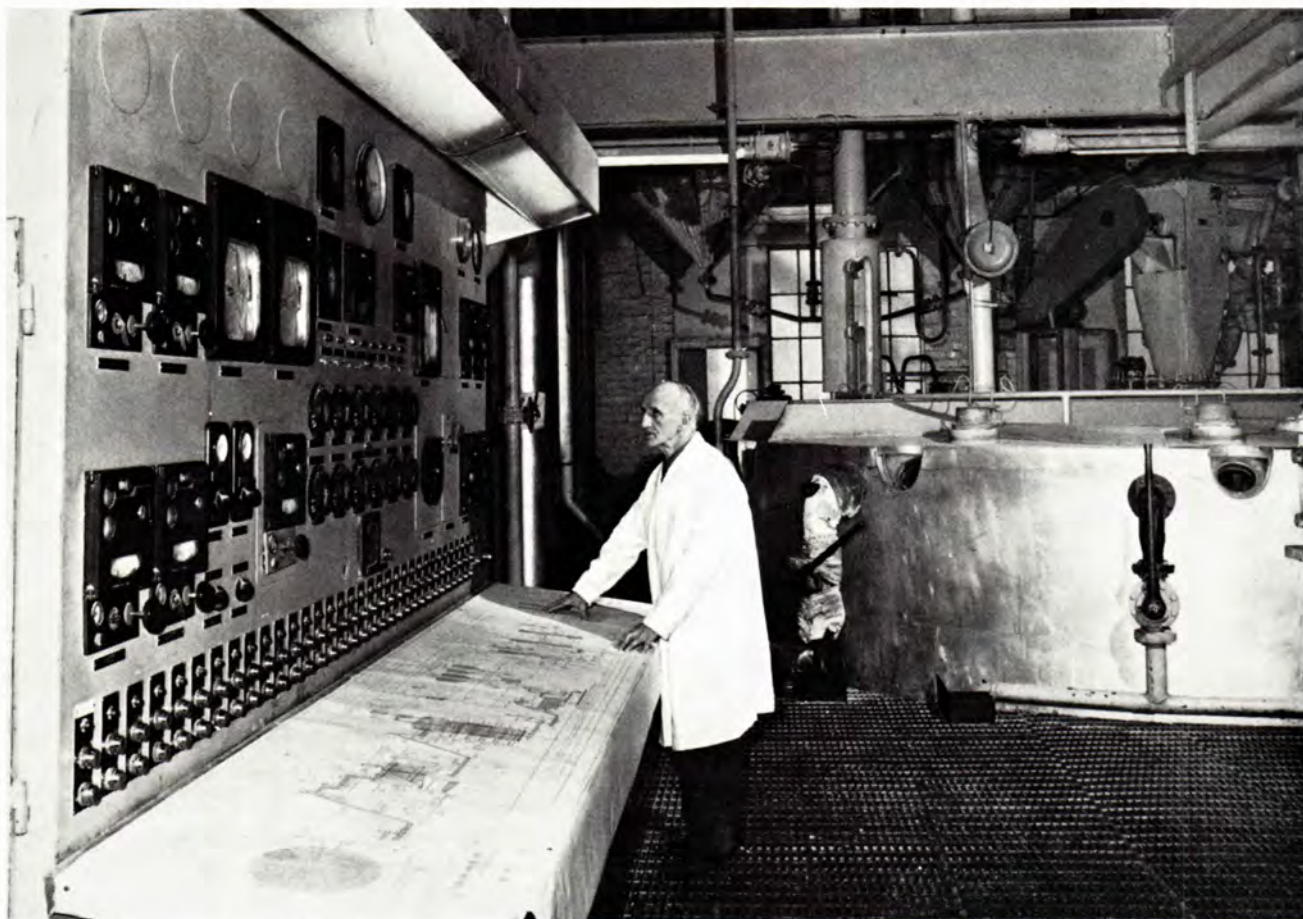
I trediveerne medførte nye toldskranke i U.K., at Dansk Sojakagefabrik ikke kunne opretholde sit marked for soyaskrå på det engelske og skotske marked, og dette var medvirkende til beslutningen om at anlægge en fabrik i Storbritannien. Efter en gennemgang af egnede havnebyer faldt valget på Glasgow, hvor et velegnet stykke land erhvervedes ved Clydefloden med kajplads ved den nye King George V Dock og med ideelle fremtidige udvidelsesmuligheder.

Firmaet registreredes i Skotland i oktober 1936 under navnet Clyde Soyameal Factory Ltd., og et eks-

traktionsanlæg med tilhørende olieaffinaderi påbegyndte produktion i februar 1938.

Ekstraktionsanlægget, dengang det mest moderne i U.K., havde en daglig kapacitet på 150 tons sojabønner, men efter krigens udbrud blev leverancerne af sojabønner afbrudt, og det blev derfor nødvendigt at installere et presseanlæg til at forbehandle jordnødder, som nu blev hovedråstoffet. Mangelen på sojabønner gennem en årrække og koncentreringsen om andre produkter førte i 1953 til ændring af navnet til Clyde Oil Extraction Ltd.





Glasgow. Den store kontroltavle i ekstraktionsanlægget.

*Glasgow. Extraction Plant Control Panel.*



I krigsårene og indtil 1954 var oliemølleindustrien i U.K. underlagt British Ministry of Food's kontrol, og C.O.E. var i denne periode afhængig af tildelinger af råvarer. Selv om jordnødder i denne og den efterfølgende tid var hovedråstoffet, blev en omfattende række andre oliefrø behandlet, herunder hørfrø, rapsfrø, sennepsfrø, nigerfrø (som C.O.E. introducerede i 1952), kopra, palmekerner, bennifrø, illipenødder og majs-kim, og det var først i 1958, at sojabønner igen blev fremtrædende i billedet.

Oliemølleindustrien i U.K. har specielt i det sidste årti været ugunstigt påvirket af tendensen i over-

søiske lande til at udvikle deres egen lokale olieindustri og favorisere eksport af olie i stedet for oliefrø. Følgen har været en støt tilbagegang i den britiske produktion med lukning af utidssvarende fabrikker, i første omgang dem, som ikke havde ekstraktionsanlæg, men udelukkende arbejdede med presser, men også adskillige ekstraktionsanlæg måtte lukke.

Det stigende eksportoverskud af sojabønner i U.S.A. og afskaffelsen af en 5% import-told på bønner, sammenholdt med et voksende behov for protein (sojaskrå) har dog gradvis igen givet ekstraktionsanlæggene i U.K. betydeligt forbedrede vilkår.



De skiftende forhold gjorde det af overordentlig betydning for C.O.E. at sikre sig en fuldt ud tidssvarende og økonomisk drift, og med dette for øje har der i de senere år været foretaget en række gennemgribende moderniseringer og udvidelser. I 1966 installeredes et nyt ekstraktionsanlæg, som i første omgang producerede op imod 200 tons om dagen, men som nu efter udskiftning og modernisering af hjælpemaskineri er oppe på en daglig produktion af 350 tons, og efter yderligere forbedringer forventes at komme op på 450 tons inden for det næste år. Egen silokapacitet til bønner blev fordoblet i 1963 til 13.000 tons.

I de sidste par år har ekstraktionsanlægget udelukkende behandlet sojabønner, og processen er i store træk følgende: Bønnerne knuses til en finhed af ca. kvart bønnestørrelse, og efter at have gennemgået dampbehandling, presses bønnepartiklerne til tynde flager. Disse vaskes derefter fri for olie med ekstraktionsbenzin. I en efterfølgende proces destilleres benzinen fra blandin-

gen efterladende den rå sojaolie, hvorefter den genanvendes i produktionen. De ekstraherede flager befries også for benzin i en opvarmnings- og »toasting«-proces og bliver derefter tørret, afkølet og pulveriseret, før de som skrå er færdige til brug i foderblandinger. Det omtrentlige udbytte er 17 % olie og 82 % skrå. Fjerkræavlerne hører til de største forbrugere af sojaskrå. Indtil for et par år siden udleveredes alt sojaskrå i sække, men der gøres nu en speciel indsats for at få kunderne til at aftage skrået løst, og en trediedel leveres efterhånden på denne mere hensigtsmæssige måde.

Raffinaderiet udvidedes i 1964/65, og en yderligere udvidelse er under overvejelse med specielt henblik på et stigende forbrug i U.K. af palmeolie. Foruden raffinering og desodorisering af sojaolie importeres og behandles betydelige kvanta andre olier og fedtstoffer. Størrelsesordenen veksler til tider betydeligt afhængig af indbyrdes prisforhold, men mest væsentlige er jordnøddolie, majsolie, bomuldsfrøolie, sølsikke-

olie, svinefedt, oksefedt samt fiskeolie og mindre partier palmeolie. Kapaciteten af egne tankinstallationer andrager 6.500 tons råolie.

Produktionen i ekstraktionsanlægget i 1970 androg omkring 80.000 tons og i raffinaderiet omkring 23.000 tons. Produktionen af sojaskrå overstiger Skotlands forbrug, og den overskydende del afsættes i England. Også en del af sojaolien må afsættes i England som råolie til andre raffinaderier. De raffinerede olier afsættes i Skotland til margarinefabrikker, kiksfabrikker, »potato-crisp«-fabrikker samt i større stil til firmaer, som forhandler salat- og stegeolier på flasker og dåser. C.O.E. har klaret sig i den betydelige konkurrence fra de andre raffinaderier i Skotland og fra de mange store raffinaderier i Liverpool/Manchester ved bl. a. at specialisere sig i afvoksning af spiseolier og ved gennemførelse af omhyggelig kvalitetskontrol. C.O.E. er den eneste oliemølle i Skotland. To andre af væsentlig størrelse er beliggende i Liverpool og Hull.

Virksomheden har vokset sig til sin nuværende størrelse ved konsolidering og geninvestering og beskæftiger ialt 190 arbejdere og funktionærer. Der har gennem årene bestået et snævert teknisk samarbejde med Dansk Sojakagefabrik medførende jævnlige besøg i Glasgow af danske teknikere. Aktiekapitalen ejes af Kompagniet bortset fra en mindre aktiepost, som siden grundlæggelsen har været ejet af firmaet Thos. Borthwick (Glasgow) Ltd., Glasgow, med hvem der gennem salgsarrangementer for sojaskrå består et nært samarbejde.

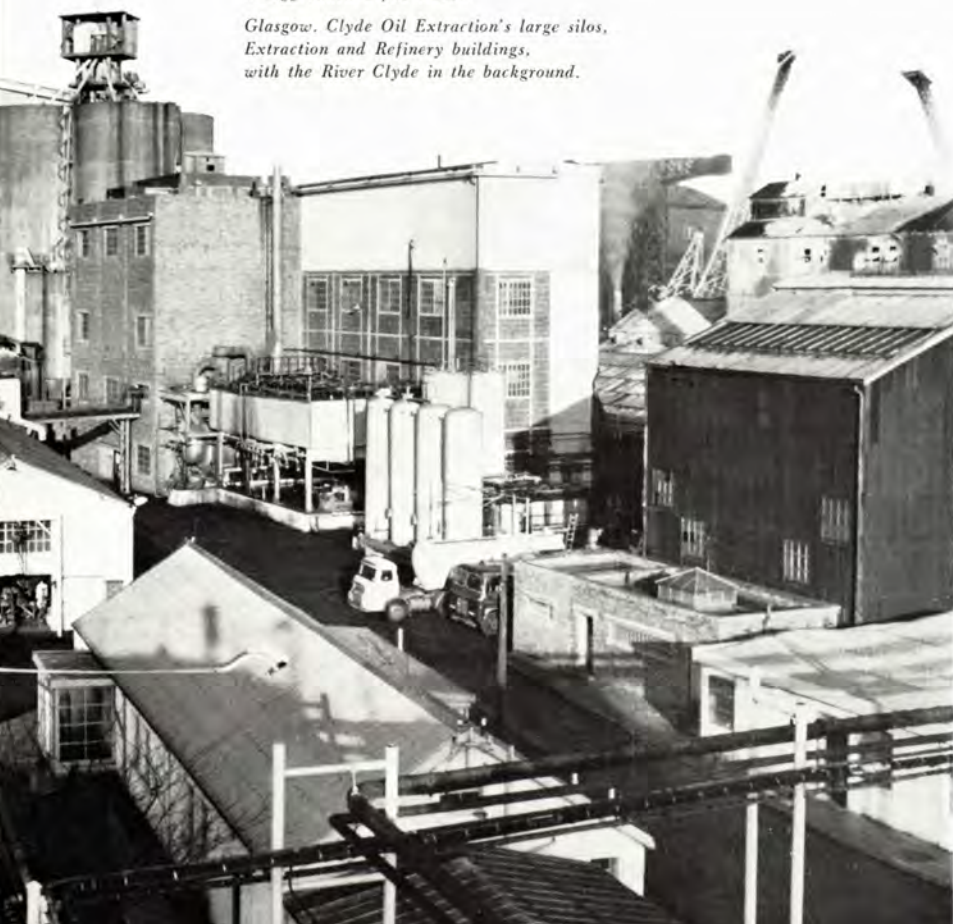
Direktør I. Göthe, der den 1. april 1969 overtog ledelsen af Clyde Oil Extraction Ltd., har gennem en årække gjort tjeneste ved Kompagniets organisationer i Indien og Nordamerika.

#### CLYDE OIL EXTRACTION LTD., GLASGOW

In the thirties the Danish Soyacake Factory was prevented from maintaining their British soyameal market due to the imposition of new import duties in the

Glasgow. Clyde Oil Extractions store siloer, Ekstraktionsbygning og Raffinaderi. I baggrunden Clyde-floden.

Glasgow. Clyde Oil Extraction's large silos, Extraction and Refinery buildings, with the River Clyde in the background.



U.K. and hence the decision was taken to build a factory in Great Britain. Following a survey of suitable main ports Glasgow was chosen, and a suitable site was acquired on the River Clyde, with a riverside berth adjoining the new King George V Dock, and with ample expansion possibilities.

The firm was incorporated in Scotland in October, 1936, as the Clyde Soyameal Factory Ltd.; a solvent extraction plant and oil refinery went into production in February, 1938.

The extractor, at that time the most modern in the U.K., was intended to process soyabeans at the rate of 150 tons daily. However, with the disruption of supplies of soyabeans at the outbreak of World War II, it also became necessary to install expellers for processing groundnuts which became the principal raw material. Lack of soyabeans over a long period, and the concentration on other products, led in 1953 to a change of the firm's name to Clyde Oil Extraction Ltd.

During the war, and until 1954, the oil industry in the U.K. was under control of the British Ministry of Food and during this period C.O.E. was dependent on allocations of raw materials. Although, during this and the period im-

mediately following, groundnuts were

vent extraction plants were also closed. However, the increasing export surplus of soyabeans in the U.S.A. and the removal of a 5% import duty on beans, coupled with a growing demand for proteins (soyameal) have again gradually improved conditions considerably for the solvent extraction plants in the U.K. The changing conditions made it of paramount importance to C.O.E. to have up-to-date manufacturing facilities and, with this in mind, extensive modernization and expansion have taken place in recent years. In 1966 a new solvent extraction plant was installed, handling initially close to 200 tons daily but, after modernization and improvement of auxiliary machinery, the throughput has now reached 350 tons and it is anticipated that, after further improvements within the next year, this will approach 450 tons. Silo capacity for soyabeans was doubled in 1963 to the present 13,000 tons.

In recent years the solvent extraction plant has processed soyabeans exclusively and, in broad lines, the process is as follows: The beans are broken into pieces of about one quarter beansize and, after steamtreatment, rolled into very thin flakes. These are then washed free from

and further expansion is under consideration, particularly in view of the increasing consumption of palm oil in the U.K. In addition to refining and deodorizing soya oil, considerable quantities of other oils and fats are imported and processed. The quantities of individual oils treated may vary from time to time as dictated by demand and price considerations, but most important are groundnut, maize, cottonseed, sunflower, and hard fish oils, lard and beef fat and, for the time being, minor quantities of palm oil. Total capacity of the tankfarm is 6,500 tons crude oils.

The throughput of the extraction plant during 1970 approximated 80,000 tons and of the refinery 23,000 tons. Soyameal production exceeds Scotland's requirements, and the surplus is sold to England. Part of the crude soya oil production has to be disposed of to other refineries in England. Refined oils are sold in Scotland to margarine factories, biscuit manufacturers, potato crisp manufacturers and, to a large extent, to bottlers of salad oils and cooking oils. Competition from other refineries in Scotland and from the large refineries in Liverpool/Manchester is keen, but C.O.E. has managed well by specialising in dewaxing of oils for the bottle trade by exercising careful quality control. C.O.E. is the only seedcrusher in Scotland. Two other oilmills of competitive importance are located in Liverpool and Hull.

C.O.E. employs a total of 190 staff and workers and, from the start of the company, close technical co-operation has been extended by the Danish Soyacake Factory, resulting in regular visits of Danish technicians to Glasgow. The Glasgow operation has grown to its present size through steady consolidation and re-investment. The share-capital is owned by E.A.C., except for a minor holding which, since the inception has been owned by Thos. Borthwick (Glasgow) Ltd., Glasgow, with whom a close business association is maintained through sales arrangements for soya-meal.

Mr. I. Göthe, who on 1st April, 1969, was appointed Managing Director of Clyde Oil Extraction Ltd., was stationed for a number of years with our Company's organizations in India and North America.



Glasgow. Sådan ser sojabønneflagerne ud, før de går til ekstraktion.

Glasgow. Soyabean flakes prior to extraction.

mediately following, groundnuts were the main product. a great variety of oilseeds was processed including linseed, rapeseed, mustardseed, nigerseed (pioneered by C.O.E. in 1952), copra, palm-kernels, benniseed, illipe nuts, and maize germs, and it was not until 1958 that soyabeans again became dominant.

The seedcrushing industry in the U.K., particularly during the last decade, has been unfavourably affected by the policy of overseas countries, many of them former British territories, to develop their own local oil industries and favour export of oil at the expense of seeds. The result has been a steady reduction of the British crushings and closure of outdated factories. The first to suffer were the factories which did not possess solvent extraction plants but worked exclusively with expellers. However, several sol-

oil in a suitable solvent (e.g. hexane). Subsequently, the solvent is distilled from the raw soya oil, and the solvent is then recirculated for use in the production. The extracted flakes are also desolventized, toasted, dried, cooled, and ground into meal, which is ready for use in feed compounds. The approximate yield is 17% oil and 82% meal. The broiler industry is the principal consumer of the meal. Until a couple of years ago, the entire production of soya meal was delivered packed in bags, but special efforts are being made to persuade buyers to take delivery in bulk, and roughly one third of the deliveries are now made in this rational way.

The refinery was extended in 1964/65,



# Udenrigsminister Hartlings besøg i Nigeria

Under den danske udenrigsminister Poul Hartling og fruets rejse til Nigeria 4.-8. januar 1971 fik R.T. Briscoe den 5. januar besøg af udenrigsministeren og følge, som bl. a. bestod af viceudenrigsråd Per Groot, ambassadør Troels Munk, Lagos, ambassadør Otto R. Borch, FN, og sekretariatschef Erik Kastoft, Dani-da. Selskabet blev afhentet af Briscoe på Lagos øen og sejlet til Kompagniets virksomhed i Apapa.

Udenrigsministeren og følge fik efter ankomsten lejlighed til at bese Briscoes aktiviteter, hvilket inkluderede motorbådsværksted, autoværksted, teknisk afdeling, reservedelslagre og trykkerskole, hvor prøvetryk blev forevist. Efter en kort reception i direktionslokalet kørte selskabet til H. J. W. Kristoffersens hjem, hvor han var vært ved den efterfølgende frokost, hvori også deltog Briscoes afdelingschefer og ledere fra kontorerne uden for hovedstaden.

Lagos. Udenrigsminister Poul Hartling sammen med Lagos kontorets chef, fungerende filialbestyrer Hans J. Wenzel Kristoffersen. Til højre Erik Tolstrup, RTB, Lagos.

Lagos. Mr. Poul Hartling, Danish Minister of Foreign Affairs together with Mr. Hans J. Wenzel Kristoffersen, Managing Director, RTB, Lagos. To the right Mr. Erik Tolstrup, RTB, Lagos.



## MR. P. HARTLING, THE DANISH MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS, VISITS LAGOS

During the visit of Mr. Poul Hartling, the Danish Minister of Foreign Affairs, and Mrs. Hartling to Nigeria from 4th-8th January, 1971, R.T. Briscoe on 5th January was paid a visit by the Foreign Minister and his retinue which included Mr. Per Groot, Assistant Under-Secretary of State, Mr. Troels Munk, Ambassador, Lagos, Mr. Otto R. Borch, Ambassador UN, and Mr. Erik Kastoft, Chief Secretary, DANIDA.

The party was met on the island of Lagos and sailed to Briscoe's premises in Apapa. On arrival the Foreign Minister and retinue had an opportunity to see Briscoe's activities including the motor-boat workshop, motor-car workshop, technical department, spare part stores, and the printing school where proofs were shown.

After a short reception in the office of the manager, Mr. H. J. W. Kristoffersen, the party drove to his house for a luncheon which was also attended by the Briscoe departmental managers and heads of offices outside the capital.

## Nigeria afholder salgskonference for farmaceutisk sælgerstab

I dagene fra 7.-10. januar afholdt Briscoe salgskonference for den farmaceutiske afdelings sælgerstab på 15 mand og 2 kvinder, som er ansat ved Briscoes fem kontorer i Nigeria. Mødestedet var det moderne Premier Hotel i Ibadan. Der var indkaldt marketing eksperter udefra for bl. a. at belyse emnet sælgerens »image«.

Konferencen blev afsluttet af fungerende filialbestyrer H. J. W. Kristoffersen, som redegjorde for Briscoes fremtidsplaner og udtrykte tilfredshed med den »teamspirit«, som afdelingen har formået at bygge op på den forholdsvis korte tid siden borgerkrigens ophør. Under konferencen blev især agenturerne for Dumex'

farmaceutiske produkter og Dumex Baby Food, men også produkter fra ASTRA, Sverige, og Merck, Sharp & Dohme, USA, tilbundsgående analyseret og diskuteret af deltagerne.

En officiel middag blev afholdt, hvortil chef-farmaceuterne for Western States, sundhedsmyndighederne og hospitalsvæsenet var inviteret. Der blev også lejlighed til at indbyde ca. 100 af Ibadan filialens kunder til en sammenkomst.

## PHARMACEUTICAL SALES CONFERENCE HELD BY R.T. BRISCOE, NIGERIA

From 7th to 10th January, 1971, R.T. Briscoe, Nigeria, held a conference for the pharmaceutical sales staff, compris-

ing the 15 men and 2 women, employed by Briscoe's five offices in Nigeria. The venue was the modern Premier Hotel in the city of Ibadan. Marketing experts from outside were also invited to deliver lectures on the "image" of the salesman.

The conference ended with Mr. H. J. W. Kristoffersen, Managing Director, giving an account of the plans for the future of Briscoe (Nigeria) Ltd. and expressing his satisfaction with the team spirit which the department had managed to build up in the relatively short time since the end of the civil war.

During the conference the agencies for the pharmaceutical products of Dumex and Dumex Baby Foods were especially discussed, and the medicinal products of ASTRA, Sweden, and of Merck, Sharp & Dohme, USA, were also analysed and discussed.

An official dinner was held to which were invited the chief pharmacists of Western States, the Health Authorities, and the Hospital Service. There was also a party to which about 100 customers of the Ibadan branch office were invited.

# 25 år hos EAC, Hong Kong

Den 31. december 1970 fejrede Lui Rut-wai sit 25 års jubilæum hos EAC, Hong Kong.

I denne anledning fik han af Hong Kong kontorets ledere, N. E. Lockenwitz og N. J. Harboe, overrakt et guldur. Overrækkelsen fandt sted ved den traditionelle reception, der holdes nytårsaftensdag på kontoret i Hong Kong, hvor kontorstaben, kaptajner og officerer fra de Scanservice skibe, der var i havn, var til stede.



Hong Kong Mr. Lui Rut-wai imellem N. E. Lockenwitz (t. v.) og N. J. Harboe, der udgør kontorets ledelse, efter at han har fået overrakt et guldur i jubilæumsgave for de 25 år hos Kompagniet.

Hong Kong. Mr. Lui Rut-wai between Mr. N. E. Lockenwitz (to the left) and Mr. N. J. Harboe, Management, EAC, Hong Kong, after being presented with a gold watch in appreciation of his 25 years of service with our Company.

## 25 YEARS WITH EAC, HONG KONG

On 31st December, 1970, Mr. Lui Rut-wai celebrated 25 years of service with EAC, Hong Kong.

On this occasion Mr. Lui was presented with a gold watch by the Management of EAC, Hong Kong - Mr. N. E. Lockenwitz and Mr. N. J. Harboe. The event took place when the office staff, captains, and officers of Scanservice vessels in port were gathered at the traditional New Year's Eve noon reception held in the EAC offices.



Direktør Mogens Pagh, direktør T. W. Schmith og vicedirektør O. Feierskov Andreassen rejste den 20. marts til Montreal, hvor der var bestyrelsesmøde og generalforsamling i Tahsis Company Ltd. Senere deltog direktørerne i et regionalmøde i New York. Tilbagekomst til København den 26. marts.

*On 20th March, Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC, Mr. T. W. Schmith, Managing Director, and Mr. O. Feierskov Andreassen, Deputy Managing Director, went to Montreal where they were present at the Board Meeting and the General Meeting of Tahsis Company Ltd. Later the directors participated in a regional meeting held in New York. Return to Copenhagen on 26th March.*

• Underdirektør Erik J. Jansen, Personalekontoret, rejste den 8. marts på forretningsbesøg i Bangkok, Singapore, Penang, Kuala Lumpur, Kota Kinabalu og Djakarta. Hjemkomst den 3. april.

København. Kompagniets formand, direktør Mogens Pagh, og direktør T. W. Schmith i samtale med en af Kompagniets gode bekendte gennem mange år, tidl. Chief Gen. Manager, National Bank of Australia, Mr. J. L. Nave, der var medlem af Mr. Vance Dickies delegation.

*Copenhagen. Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC (in the middle), and Mr. T. W. Schmith, Managing Director, in conversation with Mr. J. L. Nave, former Chief Gen. Manager, National Bank of Australia, a close acquaintance of our Company for many years. Mr. J. L. Nave was a member of Mr. Vance Dickie's delegation.*



*On 8th March, Mr. Erik J. Jansen, General Manager, Personnel Department, went on a business visit to Bangkok, Singapore, Penang, Kuala Lumpur, Kota Kinabalu, and Djakarta. Return on 3rd April.*

• Underdirektør Bent Andersen, Importafdelingen, rejste den 12. marts til Salvador-Bahia for at drøfte tobaksforretning og derfra til Sao Paulo for drøftelse af kaffeforretning. Derefter videre til New York og Greenville med tilbagekomst den 24. marts.

*On 12th March, Mr. Bent Andersen, General Manager, Import Department, left for Salvador-Bahia to discuss tobacco business, thence to Sao Paulo to discuss coffee business. Thereafter, visits were paid to New York and Greenville arriving back in Copenhagen on 24th March.*

• En delegation fra den australske stat Victoria med Ministeren for Immigration, Udvikling og Turisme, Mr. Vance Dickie, i spidsen besøgte i januar og februar London og København. Besøgets formål var at skabe interesse for immigration til Victoria.

Delegationen var Direktionens gæster ved en frokost på Hovedkontoret den 3. februar.

*In January and February a delegation from Australia headed by Mr. Vance Dickie, Victoria's Minister of State for Development, Immigration, and Tourism, visited London and Copenhagen. The purpose of the tour was mainly to stimulate the flow of immigrants to Victoria.*

• *On 3rd February, the members of the delegation were the guests of the Managing Directors at a luncheon at our Head Office.*

• Underdirektør Lage Hansen, Inter Office, rejste den 11. marts til Brasilien, Colombia og Mexico. Tilbagekomst til København den 26. marts.

*On 11th March, Mr. Lage Hansen, General Manager, Inter Office, left for Brazil, Colombia, and Mexico. Return to Copenhagen on 26th March.*

• Prokurist Anders Olsen, Skovindustri, rejste den 17. februar på forretningsrejse til Nioki og Kinshasa, Congo. Tilbagekomst den 27. februar.

*On 17th February, Mr. Anders Olsen, Manager, Forest Industry, went on a business tour to Nioki and Kinshasa, Congo. Return to Copenhagen on 27th February.*



Prokurist Anders Olsen, Skovindustri, rejste den 9. marts til Brasilien, hvor han vil opholde sig i ca. 2 måneder som led i en overenskomst, som Kompagniet har truffet med Industrias Nova America S.A. (INASA) i forbindelse med igangsættelsen af deres savmølle, som har en kapacitet på 100.000 cbm. stammer. Møllen ligger i Corcovado, på den vestlige bred af en af Amazonflodens grene, i luftlinie 250 km vest for Belém, hovedstaden i staten Pará. Kompagniet har eneretten på eksporten af INASAs træprodukter, og man udlåner 3 mand til møllens drift i de første 2 år, begyndende fra den 15. marts. Som følge heraf er Belém kontoret blevet lukket.

*On 9th March, Mr. Anders Olsen, Manager, Forest Industry, left for Brazil for a period of approximately two months when, under a service agreement between our Company and Industrias Nova America S.A. (INASA), he will assist in the starting up of their sawmill with an annual capacity of 100.000 cbm. logs. The mill is situated at Corcovado, on the banks of one of the tributaries of the river Amazone, 250 km by air west of Belém, capital of the State of Pará. Our Company has a sole selling arrangement with INASA for the export of their timber products and will second three staff members for the running of the mill over an initial period of two years from 15th March. As a result the Belém office has been closed.*

Prokurist S. Gønge, skovrider N. Ulrich og kontorchef Ib Henry Hansen, Industriafdelingen, rejste den 27. januar på forretningsrejse til Djakarta. Tilbagekomst den 24. februar.

*On 27th January, 1971, Mr. S. Gønge, Manager, Mr. N. Ulrich, Forest Supervisor, and Mr. Ib Henry Hansen, Departmental Manager, all Industrial Department, left on a business tour for Djakarta. Return to Copenhagen on 24th February.*

I samarbejde med Aktieselskabet Rustfri Staalmontage, København, har Kompagniet indgået aftale om overtagelse af hele aktiekapitalen i virksomheden Industrial Plant (E.A.) Ltd., Nairobi.

Industrial Plants produktion omfatter hovedsagelig gærkar, lagertanke og beholdere til bryggeriindustrien samt beholdere og apparatur til mejeriindustrien og den kemiske industri, fremstillet af rustfrit stål og aluminium.

The Old East African Trading Company Ltd., Nairobi, vil forestå den kommercielle og administrative ledelse, medens Rustfri Staalmontage vil varetage den tekniske ledelse.

*In co-operation with Rustfri Staalmontage Ltd., Copenhagen, our Company has agreed to take over the entire share capital of Industrial Plant (E.A.) Ltd., Nairobi.*

*The production of the factory comprises, fermenting vessels, storage tanks, and containers for the brewery industry as well as containers and apparatus for the dairy industry and the chemical industry, all made from stainless steel or aluminium.*

*The Old East African Trading Company Ltd., Nairobi, will be in charge of the sales and the administration whereas Rustfri Staalmontage will look after technical matters.*

På Beauvais' ordinære generalforsamling den 1. marts 1971 blev det vedtaget at udbetale 25% i udbytte.

*At the ordinary General Meeting of Beauvais on 1st March, 1971, a dividend of 25% was declared.*

## Gæstebogen

### The Visitors' Book

T. Ronne, Danmarks Ambassadør i Washington.

Gen. TNI Chr. Soedono, Indonesian Regional Development Authority.

Col. L. B. DeLong, DeLong Corporation, New York.

Col. Rostam Dja'afar, Indonesian Regional Development Authority.

Vance Dickie, MLC, Minister of State Development, Government of Victoria.

R. M. Neall, Gen. Manager, Victorian Chamber of Manufactures.

J. L. Nave, Former Chief Gen. Manager, National Bank of Australia.

W. J. Dunne, Victoria State migration officer.

K. C. Stone, Secr., Trades Hall Council, State of Victoria.

E. H. Hanfield, Ambassaderåd, den australske Ambassade, København.

Flemming, Greve af Rosenborg.

C. E. Hansen, Borgmester i Nakskov.

Otto Petersen, Direktør, Nakskov Skibsværft.

O. Kongsted, Vicedirektør, Nakskov Skibsværft.

H. Fogh, Underdirektør, Nakskov Skibsværft.

H. Tiefenbacher, Direktør, Oehlmühle Hamburg A/G, Hamburg.

Joseph Hartford Graham, Liberias Ambassadør for Danmark, Stockholm.

Harald Nissen, Generalkonsul for Liberia i København.

Dr. Lloyd Douglas Thomson, Australiens Ambassadør i Danmark.

## PERSONALE-NYT

### Staff News

Civilingeniør J. A. Jensen, Industriafdelingen, afrejste den 25. januar 1971 på et 10 dages besøg i Jeddah, Saudi Arabien.

Civilingeniør J. S. Hummer, Industriafdelingen, afrejste den 5. februar 1971 til Singapore for der, og senere i Malaysia, at foretage undersøgelser i forbindelse med eventuel etablering af yderligere industrier i disse områder. Hjemkomst medio marts.

Kontorchef John Sørensen, Importafdelingen, afrejste den 12. februar til forskellige steder i Indonesien for at undersøge mulighederne for udvikling af kaffeforretning. Tilbagekomst til København den 3. marts.

Kontorchef Sven Ankersen, Eksportafdelingen, rejste den 29. januar på forretningsrejse til Kina sammen med en repræsentant fra B & W i forbindelse med de nu afsluttede forhandlinger vedrørende salg af B & W motorer. Hjemkomst den 5. marts.

Kontorchef O. Stub, Industriafdelingen, afrejste den 16. februar 1971 til Nairobi. Hjemkomst den 23. februar.

### Udnævnelser

#### Appointments

Svend Aage Asger Larsen, Bangkok, til prokurist.

Maskinmester Kurt Bøgevig er udnævnt til 1. maskinmester den 23.1.1971 og er tiltrådt tjeneste i M/S *Patagonia*.

1. styrmand Ole Havkrogh er blevet udnævnt til overstyrmand pr. 3.2.1971 med tjeneste i M/S *Mombasa*.

Maskinmester Ole Dalentoft er den 27.2. 1971 udnævnt til 1. maskinmester og er tiltrådt tjeneste i M/S *Arosia*.

### Besøg ved Hovedkontoret

Filialbestyrer Hans Olesen, Djakarta.

O. L. Giese, General Manager, Heidelberg Eastern Inc., New York.

Filialbestyrer J. Bie Andresen, Paris.

B. T. Skaarup, Paris.

Filialbestyrer Jørgen Frederiksen, San Francisco.

Filialbestyrer Poul Hansen, Vancouver.

### Nyansættelser

Hans Jørgen Pallesen Buhl, Rationaliseringsafdelingen.

## Filialforflytninger

### Transfers

Gunnar Andersen, Bangkok, til Vancouver.  
Claus Michael Jarning, Bangkok, til Blantyre.  
Henning Thorndahl, Bangkok, til Penang.  
Forstkandidat Paul R. J. Regenberg, Ghana, til Brasilien.  
Ole Oxholm Mayntzhusen, Mexico, til Heidelberg, New York.  
Jan Ditlevsen, Nairobi, til Lagos.  
Steen Rudy Zedeler, Penang, til Cape Town.  
Karsten Hess, San Francisco, til New York.  
Sven-Aage Larsen, Singapore, til Hong Kong.  
Verner Johansson, Vancouver, til St. Thomas.

## Forflytninger til Hovedkontoret

### Transfers to H. O.

Svend Erik Nielsen, Bangkok, til Hovedbogholderiet.  
Ole Pedersen, Houston, midlertidigt til Træafdelingen.

## Diverse

Maskinchef Johannes Emil Jensen, til Teknisk Inspektion.  
Kontorchef Mogens Toxværd Munch, Hovedbogholderiet, er efter en kort udsendelse til Lagos returneret til Hovedkontoret den 22. februar 1971 som EDB-koordinator.  
Chr. Bro Eriksen, Industriafdelingen, som midlertidigt har været udlånt til A/S Schønning & Arvé, er forflyttet til Dansk Sojakagefabrik.  
Kontorchef Steen Fenger Petersen, Inter Office, deltog i Leipzig Messen fra den 15. til den 20. marts 1971.

## Udsendelse til filialtjeneste

### Service abroad

Lasteinspektør Sven Øth Havmøller, Scanservice, til Scanservice, Japan.  
Forstkandidat Sven Vardil, Skovindustriafdelingen, til Ghana.

## Ankomsten på hjemmeferie

### Home Leave

Nils Hovgaard, Accra.  
Jørgen Brandt, Bangkok.  
Arne Hvidbo, Belem.  
Filialbestyrer Erik Blach Andersen, Blantyre.  
Birger von Holdt, Djakarta.  
K. M. Plaugmann, Kuala Lumpur.  
Ole Bach, Monrovia.  
Filialbestyrer John Schmidt, Penang.  
Kristian Bonnichsen, EAC, Singapore.

## Pensioneret

### Retired



Arthur C. Buckle

Den 22. januar 1971 blev der hos Vancouver filialbestyreren afholdt en fest for Mr. Arthur C. Buckle, som gik af med pension ved sit fyldte 65. år. Mr. Buckle begyndte hos ØKs canadiske organisation som Chief Cost Accountant i december 1952, og siden den 30. marts 1965 var han Secretary-Treasurer.

Mr. Buckle fortsætter som medlem af bestyrelserne for EAC (Canada) Ltd., Johnson, Walton Steamships Ltd., og Eacom Timber Sales Ltd.

*A reception on 27th January, 1971, at the residence of the Vancouver Branch Manager, marked the retirement of Mr. Arthur C. Buckle at the age of 65. Mr. Buckle started his career with E.A.C.'s Canadian organization as Chief Cost Accountant in December, 1952, and held the position of Secretary-Treasurer since 30th March, 1965.*

*Mr. Buckle continues as a Director of E.A.C. (Canada) Ltd. Johnson, Walton Steamships Ltd. and Eacom Timber Sales Ltd.*

## Udtråd af Kompagniets tjeneste

Ole Thomasen, Eksportafdelingen.  
Jens Munkgaard Høding, Eksportafdelingens Bogholderi.  
Ole Jørn Andersen, Johannesburg.

## MÆRKEDAGE

### Red Letter Days

#### 25 års jubilæum

Kaptajn P. Schødt Schou, 7.5.1971.  
Maskinchef Gunnar Norman Hansen, 11.5.1971.



Kaptajn  
P. Schødt Schou



Maskinchef  
G. Norman Hansen

## Runde fødselsdage

### 75 år

Pens. kontorchef Sven Asger Jespersen, tidl. UBC, London, No. 12 Beech Grove, Maltby-in-Cleveland, Middlesbrough, Yorkshire, England, 21.5.1971.

### 70 år

Pens. kontorchef Viggo Schjødt, Sundvænget 5, 2900 Hellerup, 21.5.1971.

### 65 år

Kontorchef Otto Brolykke, Proviantafdelingen, 6.6.1971.  
Maskinchef Hans Blom, 23.6.1971.

### 60 år

Kontorchef L. Heyde Petersen, Skibsinspektionens Hyreregnskabsfunktion, 18.6.1971.

### 50 år

Hovmester Poul Sandberg Jensen, 12.5.1971.  
Elektriker Poul Bach Andersen, 2.6.1971.  
Inspektør Bjørn Henriksen, Teknisk Inspektion, 20.6.1971.  
Kontorchef Henning Gadeberg, Skibsafdelingen, 23.6.1971.  
Kaptajn H. C. A. Hansen, 30.6.1971.

## DØDSFALD

### Obituaries

Pensioneret kaptajn E. O. Nielsen er den 23. februar d. å. afgået ved døden.

Kaptajn Nielsen begyndte sin tjeneste i Kompagniet i 1928 som matros i S/S *Estonia*. Medens han gjorde tjeneste her, var kaptajn Nielsen med til at bjerge besætningen fra et nødstedt tysk skib i Atlanterhavet. For sin indsats i forbindelse hermed fik han fra Kompagniet en understøttelse, der satte ham i stand til at læse til styrmands- og skibsførereksamen, hvorefter han ansattes som styrmand i M/S *Amerika* den 1. april 1932.

Ved udbruddet af sidste verdenskrig gjorde E. O. Nielsen tjeneste i M/S *Danmark* og sejlede med dette skib i allieret tjeneste indtil skibets krigsforlis i juli 1942. Efter at være kommet tilbage til England efter forliset fik kaptajn Nielsen hyre på et svensk skib, hvormed han sejlede indtil krigens ophør.

Den 26. august 1952 blev E. O. Nielsen udnævnt til kaptajn i M/T *Siam*. Han førte siden forskellige af Kompagniets skibe, hvoraf det sidste før hans pensionering i april 1963 var M/S *Basra*.

*Don McColl* who helped to pioneer many of the logging techniques in widespread use today in British Columbia, passed



Don McColl

away on 19th February at his home in Surrey, B. C., at the age of 70 having been in retirement since December, 1965.

Mr. McColl joined Tahsis Company in 1952 as General Logging Manager, a post he held until his retirement. He was also a Director of Tahsis Company.

One of his early tasks as Logging Manager was to direct the building of the main road into the rich forests of the Gold River Valley, in the area where the town of Gold River lies today and where much of the company's logging is currently carried out. Mr. McColl had an active hand in the logging and forestry plan for the entire valley, and provided

the studies and projections on wood supply that led to the expansion of Tahsis Company's sawmill at Tahsis and the construction of the bleached kraft pulp mill at Gold River.

Mr. McColl was at one time President of the B. C. Loggers' Association which later amalgamated with other forestry associations in the Council of Forest Industries. He was also a President of the Pacific Logging Congress, an organization of West Coast forestry people from California to Alaska.

# NYT ATLAS SLAGTERI I MALAYSIA

A/S Atlas, der i Malaysia er repræsenteret af Kompagniet, skal under en overenskomst, underskrevet torsdag den 11. februar 1971 i Kuala Lumpur, levere maskineri og udstyr til et nyt regeringslagteri i Batu Tiga, Selangor.

Overenskomsten blev underskrevet i det malaysiske landbrugsministerium af dets generalsekretær, Mr. Chong Hon Ngan, og chefarkitekten for slagteri-afdelingen hos A/S Atlas, H. Mejlbj Jensen. Til stede som vidner var den danske ambassadør K. B. Raavad og filialbestyrer B. Leth Nielsen, E.A.C., Kuala Lumpur.

Kontrakten, der er på 9 millioner kroner, blev sikret til trods for hård international konkurrence. Maskineriet og udstyret vil blive finansieret af et dansk statslån på 30 millioner kroner, som blev ydet den malaysiske regering i 1968.

Opførelsen af slagteriet er allerede påbegyndt og vil være færdiggjort inden for halvandet år.

Man regner med at skulle begynde at installere maskiner og udstyr i slutningen af dette år, og at dette arbejde vil vare et halvt år.

Slagteriet er indrettet til at kunne forsyne forbrugerne med kød af dyr, slagtet under de mest hygiejniske forhold. Det bliver også udstyret med moderne kølerum og store moderne fryser.

Som krævet af muhamedansk lov vil slagtingen af svin foregå på et område, som er skarpt adskilt fra den del, hvor andre dyr slagtes.

Slagteriet vil også blive forsynet

med forskelligt maskineri, der kan omdanne alt slagterifald til gødning og kraftfoder.

Med Kompagniet som agent har A/S Atlas allerede leveret og installeret maskineri og udstyr til slagterier i Penang og Singapore.

## 9 MILLION DANISH KRONERS' WORTH OF MACHINERY FOR NEW ABATTOIR IN MALAYSIA

Machinery and equipment worth 9 million Danish Kroner will be supplied by A/S Atlas, Copenhagen, represented in Malaysia by our Company, for a new government abattoir at Batu Tiga, Selangor, under an agreement signed in Kuala Lumpur on Thursday 11th February, 1971.

The agreement was signed at the Ministry by the Secretary General of the Ministry of Agriculture & Lands, Mr. Chong Hon Ngan, and the chief architect of the slaughterhouse department of A/S Atlas, Mr. H. Mejlbj Jensen.

The signing was witnessed by the Danish Ambassador, Mr. K. B. Raavad, and the general manager of our Kuala Lumpur office, Mr. B. Leth Nielsen.

The contract was won against keen international competition.

The purchase of the machinery and equipment will be financed from a Danish state loan of 30 million D. Kr. granted to the Malaysian government in 1968.

Construction work on the abattoir has commenced and will be completed in 18 months' time.

Installation of the first pieces of machinery and equipment is expected to begin at the end of this year and is expected to take six months to finish.

The abattoir is designed to provide consumers with meat from animals slaughtered under the most hygienic conditions. It will also be equipped with modern chill-rooms and refrigeration plants.

Slaughtering of pigs will be carried out in areas separated from those of other animals as required under Muslim law.

The slaughterhouse will also have special plants to convert into fertilizer and animal feed almost all offal from the animals killed.

Through our Company as agents, A/S Atlas has already supplied and installed machinery and equipment for a slaughterhouse in Penang and another in Singapore.

*Kuala Lumpur. Signing of the contract between the Malaysian government, and Atlas Ltd., Copenhagen. The signers were (No. 2 from right) Mr. Hon Ngan, Secretary General, Ministry of Agriculture & Land, and (No. 3 from left) Mr. H. Mejlbj Jensen, Chief Architect, Slaughterhouse Dpt., Atlas Ltd., Copenhagen. Present were also (from the left) Mr. B. Leth Nielsen, General Manager, EAC, Kuala Lumpur, Dr. Hussein Yusof, Veterinary Officer, H.E. Mr. K. B. Raavad, Danish Ambassador, and Dr. Noordin Bin Keling, Chief Veterinary Officer, Veterinary Division, Ministry of Agriculture.*



# Stabelafløbning af Blue Star Line containerskib

Bremen, Germany, on Tuesday, 12th January, 1971.

*California Star* is the first of two medium-sized container ships being constructed by Bremer Vulkan for the Blue Star Line. Her deadweight is 15,000 tons, with a length of 620 ft., beam of 83 ft., and service draught of 29 ft. 6 ins.

In conjunction with two similar ships



Den 12. januar 1971 havde Blue Star Line stabelafløbning af containerskibet M/V *California Star* på Bremer Vulkan værftet i Vegesack, nær Bremen.

*California Star* er det første af to middelstore container skibe, som af Bremer Vulkan bygges for Blue Star Line. Det er på 15.000 tons dødvægt, med en længde på 620', bredde på 83' og en sommerlastelinie på 29' 6".

Sammen med to lignende skibe, som bygges til ØK, vil Blue Star Line skibene blive indsat på ruten mellem Skandinavien, Nordeuropa, England og Pacifikkysten af Nordamerika under ledelse af Scan Star, London.

Man forventer, at *California Star* vil gå ind i farten i maj 1971. Skibet er bestemt til at kunne tage 900 containere, hvoraf 125 er kølecontainere. Skibets køleanlæg er specielt beregnet til at kunne indstilles efter

ladninger, der kræver forskellig temperatur.

Foruden containere af standard mål 20' × 8' × 8' og 40' × 8' × 8' 6" vil *California Star* og dets søsterskib også føre et begrænset antal åbentop containere og cylindriske tanke.

Begge Blue Star skibe bliver udstyret med Bremer Vulkan M.A.N. type K. 9SZ 90/160 enkelt virkende to-takts diesel motorer, som giver 23.500 bhp ved 118 om/min under normal fortsat service belastning. De vil få en service fart på 21,5 knob.

Disse nye containerskibe vil sætte ScanStar i stand til at tilbyde kunderne en første klasses dør-til-dør service.

## CONTAINER SHIP LAUNCHING BLUE STAR LINE

The launching of the container ship M/V *California Star* took place at the Bremer Vulkan yard at Vegesack, near

being built for our Company, the Blue Star Line ships will be operated by ScanStar, London, on routes between Scandinavia, Northern Europe, and the U.K. and the Pacific Coast of North America.

*California Star* is expected to enter service in May, 1971. She is designed to carry nearly 900 containers, 125 of them insulated. The ship's refrigeration system is specially adapted to provide for the carriage of different cargoes requiring different carrying temperatures.

In addition to standard 20 ft. × 8 ft. × 8 ft. and 40 ft. × 8 ft. × 8 ft. 6 in. containers, *California Star* and her sister ship will also carry a limited number of half-height bins and tank containers.

The two Blue Star ships will be equipped with Bremer Vulkan-M.A.N. type K. 9SZ 90/160 single acting two stroke diesel engines, giving 23,500 bhp at 118 rev/min normal continuous service rating. They will have a service speed of 21.5 knots.

These new containerships will enable ScanStar to offer customers a first class through-transport service.

# Cimbria korn- tørningsanlæg til Malaysia

Som svar på Kompagniets henvendelse i 1968 til danske industrier om at deltage i ØKs »know-how« på eksportområdet fik man en henvendelse fra A/S Cimbria i Thisted, der var en af de første, der reagerede.

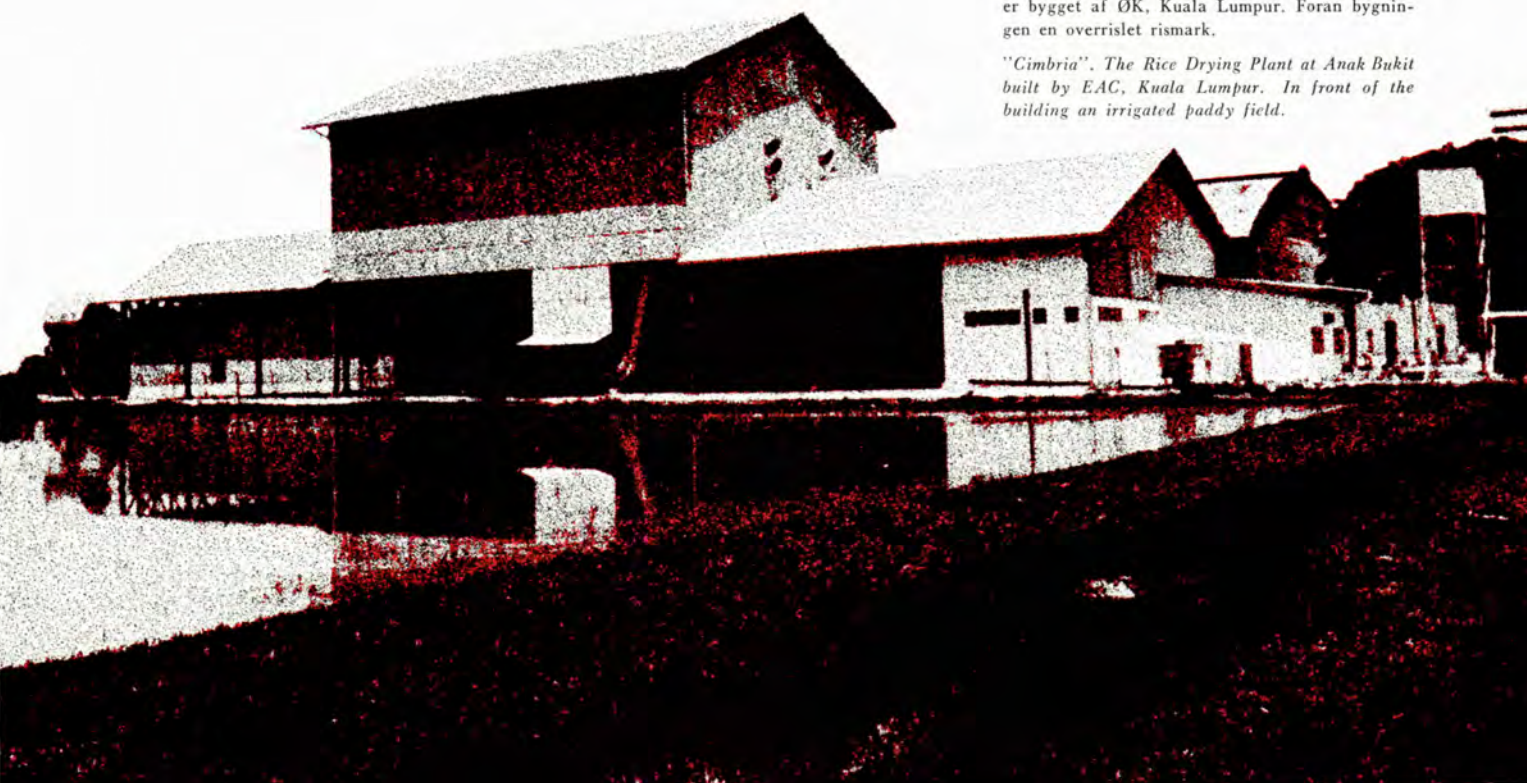
A/S Cimbria fremstiller korn-tørningsanlæg og for at finde ud af, om disse anlæg også kunne anvendes til tørring af ris, blev man enige om, at Cimbrias direktør, hr. Toftdahl Olesen, skulle rejse til Malaysia, Thailand, Indonesien og Filippinerne for at undersøge eksportmulighederne for Cimbria tørningsanlæg til disse markeder.

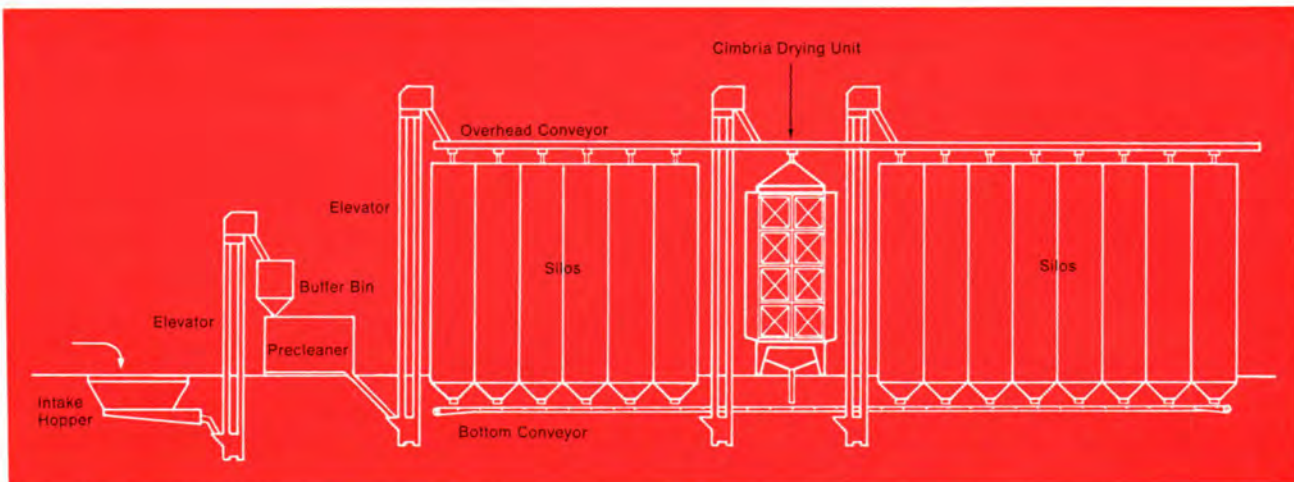
Efter denne tur kom man til det resultat, at Cimbria maskineriet var velegnet til behandling af ris, og at Malaysia ville være et godt sted for et salg fremstød for tørningsanlægene, da regeringen havde i sinde at introducere høst to gange om året og allerede havde detaljerede planer for et sådant system.

Herved ville den ene høst uvægerligt falde sammen med regnsæsonen, og det vil derfor være nødvendigt at anvende mekanisk tørring. Efter flere måneders arbejde fik Kompagniet tildelt tre kontrakter for Cimbria tørningsanlæg af medium størrelse.

»Cimbria«. Ristørningsanlægget i Anak Bukit, der er bygget af ØK, Kuala Lumpur. Foran bygningen en overrislet rismark.

»Cimbria». The Rice Drying Plant at Anak Bukit built by EAC, Kuala Lumpur. In front of the building an irrigated paddy field.





»Cimbría« ristørringsanlæg. En skematisk tegning, der i princippet viser et »Cimbría« ristørringsanlæg med siloer.

»Cimbría» Drying Unit. Diagram showing the principles of a »Cimbría» Drying and Storage Plant.

Disse anlæg blev opført med godt resultat, og EAC, Kuala Lumpur, har for nylig i en offentlig licitation fået kontrakt på yderligere 5 ristørringsanlæg for nogle områder, som ligger i den nordlige del af Malaysia, hvor et stort overrislingsarbejde, kendt som Muda Projektet, lige er blevet fuldført. Hvert tørringsanlæg kan rense og tørre omkring 400 tons uafskallet ris pr. dag, og lagerkapaciteten beløber sig til 6.000 tons.

Forarbejdet er nu blevet gjort for salg af flere anlæg af samme type, og da Kompagniet var de første til at fremkomme med en acceptabel løsning på Malaysias problem med den kunstige tørring af risen, står vi nu særdeles godt rustet på dette specielle område. Samtidig vil de værdifulde erfaringer, vi har fået i Malaysia, være os til stor nytte, hvis andre lande som f. eks. Thailand og Indonesien skulle indføre dobbelt høst.

#### CIMBRÍA GRAIN DRYING EQUIPMENT FOR MALAYSIA

As a result of our Company's invitation in 1968 to Danish Industries to share E.A.C. "know-how" in the export field, our Company was approached by Cim-

bría Ltd. in Thisted, one of the first to respond to this invitation.

Cimbría Ltd. are manufacturers of grain drying equipment and in order to ascertain whether their equipment would be capable of drying rice, it was agreed that Mr. Toftdahl Olesen, the Managing Director of the Cimbría Factory, should visit Malaysia, Thailand, Indonesia, and the Philippines, to investigate the possibility of exporting Cimbría drying plants to those markets.

As a result of that trip, it was concluded that Cimbría machinery is suitable for drying rice and that Malaysia would form an ideal place for the promotion of drying plants for rice, as the Malaysian Government intended to introduce double cropping and had already worked out plans for a double cropping scheme.

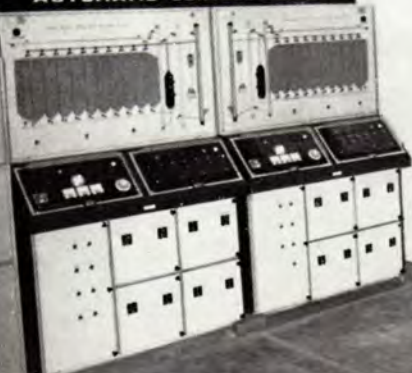
By introducing such a system, one of the crops would unavoidably coincide with the rainy season and mechanical drying would thus have to be introduced. After several months of work, our Company was awarded three contracts for medium sized Cimbría drying plants. The plants were successfully completed and E.A.C., Kuala Lumpur, have recently been awarded the tender for totally 5 rice drying complexes, to be erected in the northern part of Malaysia, where a large irrigation project, known as the Muda Scheme, has just been completed. Each drying plant can clean and dry about 400 tons of paddy a day and the bulk storage capacity is 6000 tons.

The preliminary work has now been done for further sales of similar dryers, and as our Company were the first to provide a satisfactory solution to Malaysia's problem in connection with artificial drying of rice, we are now well established in this specialized field. At the same time, the valuable experience we have gained in Malaysia will stand us in good stead if and when other countries, such as Thailand and Indonesia, introduce double cropping.

De to specielt konstruerede »Cimbría« kontrolpaneler sætter chef-operatøren i stand til at kontrollere, at alt arbejder perfekt, og lysindikatorerne på skærmene over kontrolbordet indikerer tørhedsgraden af den indgående uafskallede ris.

The two specially designed »Cimbría» Control Panels enable the master operator of the drying plant to check that everything is working properly, and the light indicators on the flow diagram above the control panel tell him the stage of the drying process of the incoming paddy.

CIMBRÍA PADDY DRYING PLANT  
AUTOMATIC CONTROL PANEL



## EDB hos Beauvais-Plumrose Danmark A/S

I forbindelse med dannelsen af selskabet Beauvais-Plumrose Danmark A/S har ØK Data i slutningen af 1970 foretaget omfattende ændringer i Aktieselskabet Beauvais' hidtidige edb-system. Det nye edb-system benyttes nu i næsten alle administrative aktiviteter hos Beauvais-Plumrose, blandt andet daglig fakturering, debitorregnskab, lagerregnskab, lagerdisponering, bogføring, udarbejdelse af salgs- og kundestatistikker o.s.v.

Al dataregistrering foretages direkte på magnetbånd via Mohawk System 6400 opstillet hos Beauvais-Plumrose i Albertslund. Efter registrering transmitteres alle data via telefonnettet til ØK Data, der på daglig basis udskriver og forsender fakturaer. Denne fremgangsmåde betyder en væsentlig forøget kundeservice, idet fakturaen er kunden i



Hulledame fru Sigrid Mahler ved en af EDB-maskinerne hos Beauvais-Plumrose Danmark A/S. Mrs. Sigrid Mahler at one of the EDP machines of Beauvais-Plumrose Danmark A/S.

hænde dagen efter ordrens modtagelse.

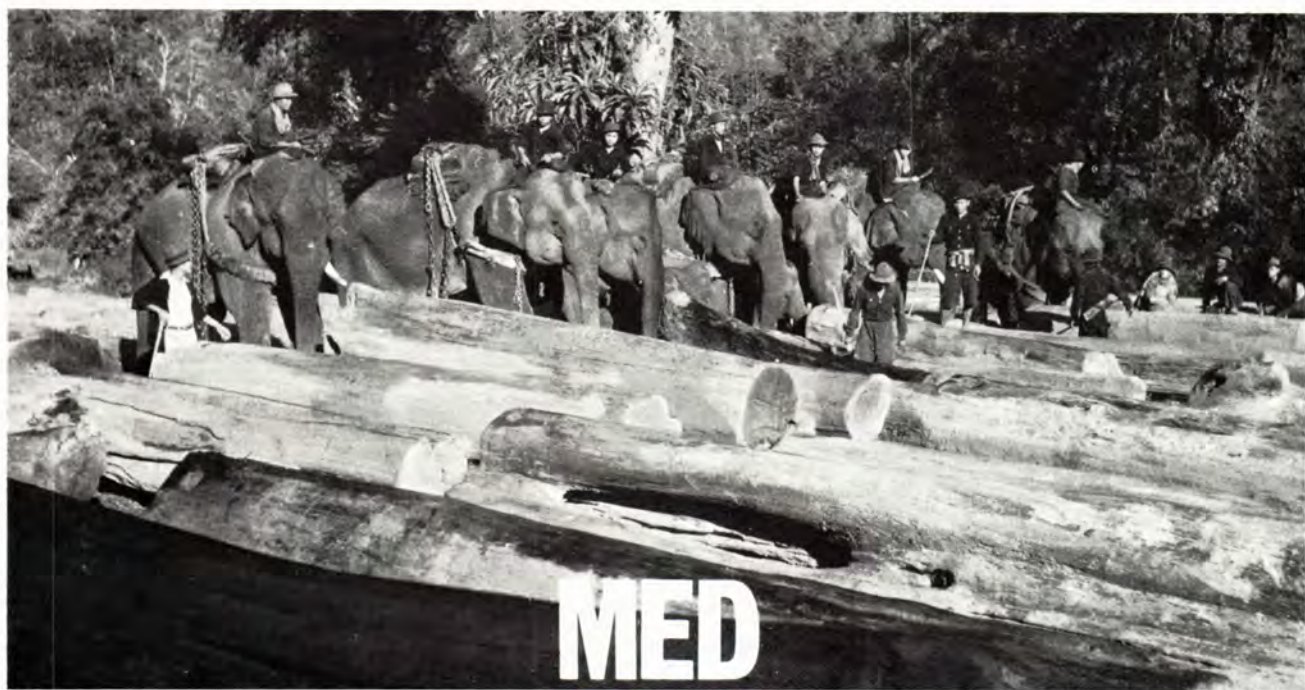
Den første transmission af data fra Beauvais-Plumrose til ØK Data fandt sted den 16. december 1970, ved hvilken lejlighed systemet i øvrigt blev præsenteret for ØK Datas bestyrelse. Selskabets udvidede administrative edb-system blev som planlagt taget i brug den 6. januar 1971.

### EDP AT BEAUVAIS-PLUMROSE DANMARK A/S

In connection with the establishment of the firm of Beauvais-Plumrose Danmark A/S, ØK Data at the end of the year 1970 made extensive alterations in the existing EDP-system of A/S Beauvais. The new EDP-system is now used in nearly all the administrative activities at Beauvais-Plumrose for example in invoicing, debtors' accounts, stock accounts, disposal of stores, accounting, preparation of sales, and customers' statistics etc.

All data registration is done direct on magnetic tape via Mohawk System 6400 which is situated at Beauvais-Plumrose in Albertslund. After registration all data is transmitted via the telephone network to ØK Data, which, on a daily basis, writes out and dispatches the invoices. This procedure means a considerably increased service, as the customer receives his invoice the day after receiving the goods.

The first transmission of data from Beauvais-Plumrose to ØK Data took place on 16th December, 1970, on which occasion the system was demonstrated to the Board of ØK Data. The new administrative EDP-system was, as planned, inaugurated on 6th January, 1971.



Nordthailand. Besøg i FIO's elefanttræningsskole i nærheden af Ngao.

Den 1. februar rejste 65 medlemmer af Foreningen Unge Trælastmænd (FUT) med charterfly til Thailand på en 12-dages studie- og forretningstur, med ankomst til Bangkok den følgende dag efter ca. 21 timers flyvning. Formålet med rejsen var

# MED FUT TIL THAILAND

North Thailand. Visit at FIO's elephant training school near the village of Ngao.

bl. a. at studere Teak- og Yangtræets vej fra skovene via savmøllerne til afskibningen. Fra Hovedkontoret deltog kontorchef P. A. Riis, Træafdelingen.

Rejsen var blevet planlagt gennem et års tid af FUT's rejseudvalg

i samarbejde med Kompagniet, hvis filialkontor i Bangkok bl. a. stod for tilrettelæggelsen af de faglige besøg og turen nordpå til Chiengmai.

Opholdet i Thailand blev dagen efter ankomsten indledt med et besøg på Kompagniets Bangkok kontor, hvor man blev modtaget af filialbestyrer B. K. Kierkegaard. Efter en kort orientering om Kompagniets aktiviteter i Thailand gik turen pr. båd til Kompagniets gamle savmølle på Watt Phya Krai.

Senere aflagde man besøg på et par af den thailandske regerings virksomheder, der bliver administreret af FIO (Forest Industry Organization), nemlig: Kaset Savmøllen (for opskæring af Yangtræ) og Thai Plywood Co.s krydsfinér- og træfiberpladefabrik.

Under opholdet i Bangkok (og Chiengmai) var der i øvrigt lejlighed til at aflægge besøg ved flere af de mangfoldige templer, ligesom der var rig lejlighed til at beundre og købe de pragtfulde ting, som Thailand er kendt for, såsom silke- og bomuldsstoffer, guld- og sølvsmedarbejder (»Nielo«), safirer og rubiner, bronzevarer, lakarbejder, slange- og krokodilleskindstasker, udskårne teaktræsarbejder m. m. Den traditionelle tur til Bangkoks »Floating Market« med efterfølgende besøg på Wat Arun (Morgenrødens Tempel) og det kongelige bådehus (med de pragtfulde ceremonibåde) blev heller ikke forsømt.

Efter nogle dages ophold i Bangkok gik turen nordpå i luftkonditionerede busser, hvor man efter en times kørsel gjorde holdt i Bang-Pain, hvor der var lejlighed til at bese FIOs teakstammedepot. Senere på dagen nåede man til Yanhee dæmningen (godt 400 km fra Bangkok), der er den 8. største i verden og leverer lys og kraft til store dele af Thailand. Herfra gik turen næste dag videre til Lampang, hvor der blev budt velkommen på Centralinstituttet for Nordisk Asien Forskning af lederen, som gav en kort orientering af dette instituts omfattende og interessante arbejde. Insti-

tuttet har i øvrigt til huse i Kompagniets Lampang ejendom.

Efter to dages rejse nåede man endelig Chiengmai (ca. 800 km nord for Bangkok), hvor der blev aflagt besøg i FIOs elefantræningsskole. Her oplevede man et af turens højdepunkter, en opvisning af hvorledes en »klasse« unge elefanter trænes til brug for arbejde i skovene. I lejren oplæres fører og elefant sammen, og de kan efter skolegangen udføre næsten lige så meget som en gaffeltruck. En ung elefants træning starter fra den er omkring 5-6 år gammel, og det varer næsten 10 år, før den kan benyttes til arbejdet.

Turen gik videre til det Thai-Danske Teak projekt, et u-landsprojekt, der beskæftiger sig med forædling af lokale træarter samt uddannelse af thailandske forstmænd. Man fik en kort orientering om dette vellykkede projekts funktion og foretog derefter en tur gennem en del af plantagen.

Fra Chiengmai blev der endvidere gjort en afstikker til det Thai-Danske Fyr Projekt i den højtliggende landsby Hod, hvor man arbejder med forædling af en hurtigt groende fyrre- art (til anvendelse i fremstillingen af papirmasse), som med fordel kan plantes i bjergeggen i det nordlige Thailand. Også her arbejder thailandske forstmænd under uddannelse.

Chiengmai er i øvrigt også center for Thailands kunsthåndværk, og man aflagde bl. a. besøg i to små landsbyer i nærheden, hvor man fremstiller silke og parasoller. Under besøget i Chiengmai havde Kompagniet arrangeret en traditionel nord-thailandsk middag (»Khantoke«), under hvilken der blev serveret med klassisk Thai-dans og -musik.

Turen tilbage til Bangkok foregik pr. fly.

Den sidste aften i Thailand var FUT værter ved en afskedsfest med

Bangkok. Wat Phra Keo. Smaragdbuddhaens Tempel.  
*Bangkok Wat Phra Keo. The Temple of the Emerald Buddha.*





»barbecue«, som blev afholdt i Oriental Hotel's have, der går lige ned til Menam floden. En dejlig aften, hvor FUTs deltagere fik sagt farvel til Kompagniets folk, ikke mindst til lederen af savmøllen, Ivar Skytt, der sammen med S. Albrechtsen havde medvirket til det fint tilrettelagte program.

#### WITH AYTM TO THAILAND

On 1st February, 1971, 65 members of the Association of Young Timber Merchants left by charter-flight for Thailand on a 12-days' study-and business-tour, arriving in Bangkok on the following day after about 21 hours of flying. The purpose of the tour was amongst others to study the course of the Teak-and Yangwood from the forests via the sawmills to the shipping points. Mr. P. A. Riis from Head Office's Wood Department accompanied the party.

The tour had been planned for the better part of a year by AYTM's travel committee in collaboration with our Company, whose Bangkok office,

amongst others, was in charge of the arrangements in connection with the trade visits and the trip to Chiangmai.

The day after the arrival in Thailand, the tour commenced with a visit to our Company's Bangkok office, where the party was received by the Manager, Mr. B. K. Kierkegaard. Following a short briefing about our Company's activities in Thailand the party proceeded by boat to our Company's old sawmill at Watt Phya Krai. Later on visits were paid to a couple of the Thai Government's undertakings, managed by FIO (Forest Industry Organization), namely: the Kaset Sawmill (cutting Yangwood) and Thai Plywood Co.'s plywood and fibre board factory.

During the stay in Bangkok (and Chiangmai) there was, incidentally, plenty of opportunity to pay visits to a number of the numerous temples and to admire and purchase the beautiful things for which Thailand is famous, such as silk and cotton fabrics, gold-and silver ware ("Nielo"), sapphires and rubies, bronzeware, laquer-work, snake-skin-and crocodile bags, carved teak-wood work etc. The traditional trip to Bangkok's "Floating Market", followed

power to a considerable part of Thailand – was reached. Thence the party next day continued to Lampang, where the head of the Central Institute for Scandinavian Asian Research bid welcome and gave a short account of the institute's comprehensive and interesting work. The institute is, incidentally, housed in our Company's old Lampang premises.

After two days' journey Chiangmai, about 500 miles north of Bangkok, was finally reached. Chiangmai is located right in the middle of the extensive northern forests, and a visit was paid to FIO's elephant training school near the hamlet of Ngao. Here one of the climaxes of the tour was reached: A presentation of a "class" of young elephants being trained for work in the forests. In the camp the mahouts and the elephants are trained together so that when finishing school they are able to do almost the work of a forklift. The training of a young elephant commences when it is 5-6 years old, and almost 10 years elapse before it can work in the forests.

The trip continued to the Thai-Danish Teak Project, a project under the auspices of aid for developing countries, which is devoted to improvement of local tree species and training of Thai foresters. A short account of the function of the successful project was given, followed by a tour through part of the plantation.

From Chiangmai a trip was furthermore made to the Thai-Danish Pine Project in the hamlet of Hod, situated in the mountains, where work is concentrated on improving a fast growing pine species which can be planted to advantage in the mountains of the northern part of Thailand and be used in the production of pulp. Also here Thai foresters are being trained.

Chiangmai is, incidentally, also the centre of Thailand's handicraft, and visits were paid to two small villages in the vicinity where silk and umbrellas are manufactured. During the visit to Chiangmai our Company arranged a traditional northern Thai dinner ("Khantoke") with classical Thai dances and music.

The return trip to Bangkok took place by plane.

On the last evening in Bangkok FUT hosted a farewell barbecue party in the garden of the Oriental Hotel, bordering the Menam river where the participants in the FUT tour said good-bye to our Company's staff and particularly to the Manager of the sawmill, Mr. Ivar Skytt, who with Mr. S. Albrechtsen had been largely responsible for the well-arranged programme.



by visits to Wat Arun (Temple of Dawn) and the royal barges (used for ceremonial occasions) was not missed either.

Following a few days' stay in Bangkok the group proceeded northward in air-conditioned coaches stopping at Bang-Pa-in after an hour's drive, where there was an opportunity to have a look at FIO's teak-log depot. Later in the day the Yanhee dam – 8th largest in the world and supplying light and

Meo stammen, der oprindeligt kommer fra Laos, er naboer til Chiangmai. De bor på en bakketop i primitive landsbyer. Mændene i stammen er fortrinsvis jægere.

North Thailand. The Meo Hill Tribe originates from Laos and is the neighbour to Chiangmai. They live in small primitive huts. The men are principally hunters.

# Belønninger for lang tjeneste i Sydafrika



Ved en højtidelighed i december 1970 uddelte filialbestyrer G. Thygesen, der er formand for bestyrelsen i Natal Oil & Soap Industries (Pty) Ltd., der ejer Natal Oil Products Ltd. and Quality Products (Pty) Ltd., belønninger til over en halv snes medlemmer af staben, som havde været tjenstgørende i 20 år.

Personerne, der hver modtog et guldur, var: Mr. L. Lagesse, Mr. Michael Moleko, Mr. Subramoney Moonsamy, Mr. Chinnasamy Chinniah, Mr. Appalsamy Kurmayah, Mr. Gengeni Alfred Mtembu, Mr. G. M. Shanga, Mr. M. J. Dlungela, Mr. D. E. Ngcemu, Mr. M. Mtembu, Mr. M. Mbele, Mr. D. Cele, Mr. K. Ndela, og Mr. Claude Joshua. Ceremonien fandt sted på fabrikken.

Endvidere kan nævnes, at mere end 100 mennesker har arbejdet i de ovennævnte virksomheder i over tyve år, hvilket i Sydafrika anses for en sjælden rekord.

## AWARDS FOR LONG SERVICE IN SOUTH AFRICA

At a ceremony in December 1970 the Manager, Mr. G. Thygesen, who is Chairman of the Board of Directors of Natal Oil & Soap Industries (Pty) Ltd., incorporating Natal Oil Products Ltd. and Quality Products (Pty) Ltd., presented awards to more than ten members of the staff who had served for 20 years.

The persons receiving the awards, a gold watch, were: Mr. M. L. Lagesse, Mr. Michael Moleko, Mr. Subramoney

Moonsamy, Mr. Chinnasamy Chinniah, Mr. Appalsamy Kurmayah, Mr. Gengeni Alfred Mtembu, Mr. G. M. Shanga, Mr. M. J. Dlungela, Mr. D. E. Ngcemu, Mr. M. Mtembu, Mr. M. Mbele, Mr. D. Cele, Mr. K. Ndela and Mr. Claude Joshua. The presentation took place at the factory.

It may, incidentally, be added that over 100 people have worked in the above-mentioned factories for more than twenty years, which in South Africa is considered a rare record.

Durban. Filialbestyrer G. Thygesen overrækker Mr. Kippa Ndela en præmie med direktør I. H. K. Chauvel, Natal Oil Products, som interesseret tilskuer.

Durban. Mr. G. Thygesen, Managing Director, E.A.C. Durban, presenting award to Mr. Kippa Ndala.

To the right Mr. I. H. K. Chauvel, Director, Natal Oil Products.



Durban. Filialbestyrer G. Thygesen, E.A.C. Durban, overrækker Mr. Appalsamy Kurmayah hans belønning. Fra venstre: H. H. Hvenc, Teknisk Manager, Natal Oil & Soap Products, J. Brændekilde, Fabriks-Manager, Quality Products, og A. J. Powell, Salgschef.

Durban. Mr. G. Thygesen, Managing Director, E.A.C. Durban, presenting Mr. Appalsamy Kurmayah his award. From the left: Mr. H. H. Hvenc, Technical Manager, Natal Oil & Soap Products, Mr. J. Brændekilde, Factory Manager, Quality Products, and Mr. A. J. Powell, Sales Manager.



Durban. Filialbestyrer G. Thygesen overrækker Mr. Amos Mtembu hans præmie, et guldur. I midten direktør I. H. K. Chauvel, Natal Oil Products.

Durban. Mr. G. Thygesen, Managing Director, E.A.C. Durban, presenting Mr. Amos Mtembu his award, a gold watch. In the middle Mr. I. H. K. Chauvel, Director, Natal Oil Products.



Penang. ØK erhvervede ialt to præmier i Pesta Motor Show.

I midten fungerende filialbestyrer P. Marcher, t. v. værkfører Inche Is hak bin Osman, og t. h. lederen af motorafdelingen Mr. J. M. Tsang med præmierne.

*Penang. Two prizes were awarded to The East Asiatic Co. Ltd. for the Pesta Motor Show.*

*In the middle Mr. P. Marcher, acting Manager EAC, to the left Inche Is hak bin Osman, the workshop supervisor, and to the right Mr. J. M. Tsang, the motor department manager.*



## VESPA SCOOTERE VED PENANG-FESTEN 1970

I december måned 1970 afholdtes i Penang »The Pesta Pulau Pinang 1970« eller Penang-festen 1970. Festen blev afholdt for at tiltrække besøgende fra udlandet og de andre stater i Malaysia. Samtidig afholdtes en udstilling omfattende varer fremstillet i Penang, visse kulturelle udstillinger og en film festival, ligesom forskellige processioner drog igennem Penangs gader. Der blev lagt særlig vægt på at fremhæve de forskellige racer, der bor i landet.

Kompagniet deltog i to dage i et motoroptog af lastbiler, biler og motorcykler/scootere. Fotografiet viser de 14 Vespa scootere, som deltog i Pesta motor-show'et, forsynet med blinklys, flag og forskellige påskrifter, ikke blot for Vespa, men for mange af de andre varer, som Kompagniet også forhandler.

Som det ses på billedet, var scooter-kørerne en blanding af de forskellige racer, som bor i Malaysia, og mange af dem bar deres nationaldragter, hvilket vakte stor glæde hos arrangørerne og tilskuerne. Motoroptøget var meget populært, og begge aftener stod der store skarer af mennesker på begge sider af vejen.

For sin indsats modtog Kompagniet to præmier.

Regeringen har i sinde at gøre festen til en årlig tilbagevendende begivenhed, og det er sandsynligt, at Kompagniet også vil deltage i fremtidige fester, fordi de er med til på en udmærket måde at gøre Vespa scootere populære i befolkningen.



Penang. Der blev i optøget lagt stor vægt på at vise de mange forskellige racer, der bor i landet, og Vespa-sektionen gav et godt billede heraf.

*Penang. Special emphasis was placed on events depicting the multi-racial structure of the country and the Vespa-section of the procession gave a good impression of this.*

### VESPA SCOOTERS AT THE FESTIVAL OF PENANG 1970

During the month of December last year, the "Pesta Pulau Pinang 1970" or the Festival of Penang 1970 was held.

This festival was held to attract visitors from abroad and from the other States in Malaysia, and concurrently an exhibition of products made in Penang took place as well as cultural shows, a film festival, and various processions through the streets of Penang. Special emphasis was placed on events depicting the multi-racial structure of the country.

Our Company participated in a two-day motorcade of floats, cars, and two-wheelers.

The photograph shows the fourteen Vespa scooters which participated in the Pesta Motor-show, gaily decorated with blinking lights, flags, and various advertisements not only for Vespa but also for many of the other products represented by our Company.

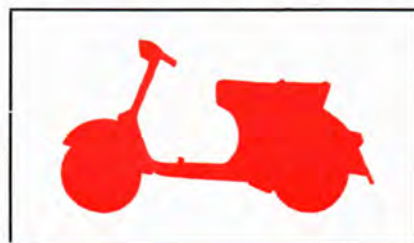
As can be seen from the picture, the scooter riders were not only made up of the various races living in Malaysia, but

the riders were also dressed in the various national costumes, which was highly appreciated by the organizers as well as the public.

The Motorcade was very popular and huge crowds lined the roads on both evenings.

Our Company was awarded two prizes for its efforts.

The State Government intends to make the Festival an annual event and our Company is likely to participate in future festivals, as it is felt that this kind of publicity will popularise the use of Vespa scooters among the general public.



# ØK-KALENDEREN PÅ Udstilling I DJAKARTA

En international kalenderudstilling blev officielt åbnet i Djakarta fredag den 15. januar 1971 med tilstedeværelse af bl. a. finansminister Sri Sultan Hamengku Buwono IX, informationsminister S. Budiardjo samt repræsentanter fra de forskellige firmaer repræsenteret på udstillingen. Djarkartas guvernør Ali Sadikin skulle officielt have åbnet udstillingen, men blev desværre forhindret på grund af sygdom.

Udstillingen, der blev kaldt »CALEXPO«, var åben for offentligheden i 5 dage. Alt i alt var 135 kalendere fra 29 lande repræsenteret.

Protector for udstillingen var Guvernør Ali Sadikin.



Djakarta. Informationsminister S. Budiardjo og datter beundrer en af de mange kalendere.

Djakarta. Minister of Information S. Budiardjo and daughter admire one of the many calendars.

## EAC AT CALENDAR EXHIBITION IN DJAKARTA

An international calendar exhibition was officially opened in Djakarta on Friday the 15th January, 1971, in the presence of the Minister of Economic, Financial and Industrial Affairs, Sri Sultan Hamengku Buwono IX, and the Minister of Information S. Budiardjo, as well as representatives from the various companies represented at the exhibition. The Governor of Djakarta Ali Sadikin was to have opened the exhibition officially, but was prevented due to illness.

The exhibition, called »Calexpo«, was open to the public for 5 days. A total of 135 calendars from 29 countries was on display.

The patron of the exhibition was Governor Ali Sadikin.



## Idræts- mærket



Fredag den 26. februar 1971 foretog atletik- og gymnastikafdelingerne uddeling af idrætsmærker i den lille frokoststue på Hovedkontoret. Ialt var der 45 medlemmer, som modtog mærket af vor træner, kaptajn V. Hermansen, der sammen med Dan Dupont Olsen, atletikafdelingen, og Niels Veje, gymnastikafdelingen, de-

ler hovedæren for det gode resultat.

ØKBs formand, Ib Gade-Gerst, bød velkommen og kommenterede fordelingen af idrætsmærkerne på de respektive afdelinger. Efter uddelingen af mærkerne overrakte Ib Gade-Gerst under stort bifald ØKBs atletik-femkamp pokal til Ole Smed Philipsen, Importafdelingen. Til trods for at Bent Erik Green, der vandt femkampen i 1967 og 1968, i 1970 satte ny personlig rekord med 2311 points, lykkedes det Ole Smed Philipsen at vinde med 99 overskydende

points og samtidig sætte ny rekord i ØKB femkampen med 2410 points. Blandt hans resultater kan nævnes: 100 m: 11.7 sek., kuglestød (5.5 kg): 12.4 meter, håndbombekast: 68 meter.

København. ØKBs formand Ib Gade-Gerst overrækker ØKBs atletikfemkampspokal, der er evigt vandrende, samt en erindringspokal til Ole Smed Philipsen, Importafdelingen, der med 2410 points satte ny rekord i ØKB femkampen. Bagved ses Niels Veje og Dan Dupont Olsen, lederne af henholdsvis gymnastik- og atletikafdelingerne.

Copenhagen. Mr. Ib Gade-Gerst, Chairman of ØKB, presents ØKB's penthalon challenge cup and a memorial cup to Mr. Ole Smed Philipsen, Import Department, who, with 2410 points, set up a new record in the ØKB penthalon. At the back Mr. Niels Veje and Mr. Dan Dupont Olsen, the leaders of the gymnastics- and athletics sections.



De ti bedste resultater i 1970 blev som følger:

Ole Smed Philipsen, ØK	2410
Bent Erik Green, ØK	2311
Gunner Thilow, D.S.	1790
Jørgen Ernst Rueløkke Hansen, ØK	1546
Steen Kjeldsen, D.S.	1528
Aage Hansen, D.S.	1432
Dan Dupont Olsen, ØK	1323
Bent Andersen, ØK	1275
Hans Erik Lundgård, ØK-Data	1262
Ib Gade-Gerst, ØK	1211

Efter uddelingen af mærkerne blev der serveret pindemadder og en drink til de tilstedeværende.

Vi håber nu blot på snarligt og hyppigt gensyn på Østerbro Stadion mandag og torsdag kl. 17.15. Træningskort for sæsonen 1971 kan rekvireres ved henvendelse til Dan Dupont Olsen, 11 83 00, lokal 356, eller Niels Veje, 11 12 14, lokal 37.

København. Kaptajn V. Hermansen (til højre), som træner vore atletik- og gymnastikafdelinger, overrækker idrætsmærket (guld for 4. gang) til direktør Aage Hansen, Dansk Sojakagefabrik.

*Copenhagen. Captain V. Hermansen (to the right) who trains our athletics- and gymnastic sections, presents the gold badge for all round proficiency in athletics (for the 4th time) to Mr. Aage Hansen, Managing Director, the Danish Soyacake Factory.*



I KFIUs badmintonholdturnering spiller vort eneste hold i 2. division, hvor standarden i år må siges at være ret høj. Vi vandt vor første holdkamp, men har senere måttet bøje os over for de formodede top-hold i denne division, F. L. Smidth og Privatbanken, der begge slog os klart. I vor næste kamp mod Philips skulle vi dog have en reel chance for at opnå points.

Til træningen søndag formiddag i C.K.B.-hallen på Maltegårdsvej har der været stor tilslutning, især blandt de nye elever, og vi håber blandt disse at finde nogle gode spillere, så vi i den nye sæson til efteråret kan stille med et stærkt hold.

Interesserede bedes henvende sig til Peter Brund, 11 83 00, lokal 292.



1. holdet, som deltog i KFIU-holdturneringens 2. division, var i de afgørende nerveopgør ikke stærkt nok og må i næste sæson spille i 3. division.

2. holdet sluttede turneringen fint med en uafgjort kamp og to sejre. Med fem sejre, en uafgjort kamp og tre nederlag opnåede 2. holdet således en 4. plads i KFIU-holdturneringens E-serie.

Fra den 5.-7. februar 1971 havde vi Finn Thage, Mogens Minnark og Jens Beck Iversen med på et yderst vellykket instruktørstævne i Herning.

Lørdag den 27. februar 1971 blev KFIUs unionsmesterskaber afholdt i Herlev-hallen. Erik Hansen og Jens Beck Iversen opnåede det bedste resultat ved i double at nå frem til kvartfinalen, hvor de i kampen om en semifinalaplads tabte med 14-21, 21-12, 17-21.



8. West Ham	12	9-16
9. Arsenal	9	3-19
10. Manch. United	8	3-14

Det endelige resultat af årets juleturnering blev en sejr til ØK Dataholdet »Liverpool« med Old Boysholdet »Burnley« på andenpladsen. »Liverpool« var desuden et af turneringens mest fair spillende hold med kun 2 udvisninger ud af ialt 39 dømte.

Det endelige resultat ser således ud:

	Points	Mål
I. Liverpool	31	18- 4
II. Burnley	28	28- 9
III. Everton	25	27-16
4. Chelsea	19	11-13
5. Leeds United	16	9- 9
6. Tottenham	16	10-13
7. Wolverhampton	16	8-13

I løbet af februar måned afvikledes en turnering mellem afdelingerne på Hovedkontoret plus hold fra ØK Data, C. K. Hansen og Fragtafd./Scanservice. Her stod kampen om 3. og 4. pladsen mellem Skibsafdelingen og Eksportafdelingen. Eksportafd. kæmpede godt, men var hele kampen igennem kun 3 mand på banen mod Skibsafdelingens 4, og resultatet blev da også 3-1 til Skibsafdelingen. Finalen stod mellem Fragtafd./Scanservice og et hold fra Træafd./Importafd. De to hold fulgtes ad indtil 3-3, så kom Fragtafd./Scanservice pludselig foran med 6-3 på 3 hurtige mål, og det kunne Træafd./Importafd. ikke indhente. De scorede til 6-4, men et lille minut før tid slog Fragtafd./Scanservice sejren fast med et godt mål, og re-



København. ØKB-holdet, der spillede i Halle & Boserups indendørsboldstævne i Påruphallen, Odense. Referat af kampen blev omtalt i ØK-bladet, februar 1971.

Copenhagen. The ØKB team which played in the Halle & Boserup's indoors football meeting in the Pårup Hall, Odense. A coverage of the match was given in ØK-bladet, February, 1971. From the left: Mogens Minnark, Bjarne Schack, Jan Due, Bent Mortensen, Steen Pedersen, Jørn J. Mortensen and Viggo Evers.

sultatet blev 7-4. Det gav følgende slutstilling:

1. Fragtafd./Scanservice
2. Træafd./Importafd.
3. Skibsafdelingen
4. Eksportafdelingen
5. C. K. Hansen
6. ØK Data

Den 21. februar 1971 deltog ØKB i KFIUs revancheturnering i A. T.-Hallén. Holdet startede fint med først at slå Bigum & Steenfos med 4-2, dernæst B. & W. med 4-3, men mod unionsmestrene fra SKS var der ikke meget at stille op. Vort hold måtte se sig slået med 5-1. Dette betød, at ØKB blev nr. 2 i puljen og dermed gik videre til næste runde, hvor ØKB slog et hold fra I.T. Sport med hele 6-1 og derfor var meget optimistiske, da de skulle møde holdet fra Landmandsbanken i den afgørende kamp. ØKB behøvede kun uafgjort for at gå videre i turneringen, men desværre var alle 4 mand på banen så ivrige til at angribe, at ingen passede på vort eget mål, og

LB scorede 2 gange, før vi fik rettet fejlen. Det blev alligevel disse to mål, der afgjorde kampen, idet LB vandt 4-2. Vi takker dog holdet, der bestod af Jørgen Svennevig, Jørgen Myhre, Steen Pedersen, Bjarne Terkelsen, Mogens Minnark og Jan Due, for en ellers udmærket indsats.

HUSK: Fodboldtræning hver fredag fra 17.00 til 18.30 på Kløvermarken.



KFIUs håndboldturnering er nu ved at være færdigspillet, og vore 2 hold, der spiller henholdsvis i herredivision 3 og herreserie 1, har klaret sig strålende.

3. divisionsholdet, der de foregående år har måttet kæmpe bravt i de sidste kampe for at undgå nedrykning, har hele turneringen igennem ligget som nr. 1 eller 2 og skulle

være sikker på oprykning i 2. division, da både holdet på 1.- og 2.-pladsen rykker op.

Vort hold i serie 1 har en svag chance for at rykke op i 3. division og er i hvert fald sikker på en andenplads og medaljer.

Den 31. januar 1971 deltog et hold bestående af Flemming Lundgård Olsen, Jens Høding, Erling Damgaard, Henrik Flensborg, Olaf Rønn, Børge Fogh, Jan Petersen og Jørgen Rueløkke i et stævne i Karlslunde-Hallen, arrangeret af Firma-Klubbernes Boldspil Union. Holdet vandt sin pulje, men måtte i finalen se sig slået; dog hjembragte det en glasspokal, som er indgået i klubbens øvrige samling.

Fremtiden ser ikke alt for lovende ud, da vi allerede har mistet og inden længe mister en del spillere, der skal ind og aftjene deres værnepligt. På dette grundlag og ud fra de erfaringer, vi har gjort de foregående år med hensyn til at samle hold, har vi besluttet ikke at melde os til sommerturneringen.

Dog vil vi starte træningen til den kommende vinterturnering i så god tid, at vi opnår at få nogle toptrænede og sammenspillede hold, så alle, der kunne tænke sig at spille næste sæson, allerede nu kan henvende sig hos Jørgen Rueløkke, 11 83 00, lokal 392, og få de nødvendige oplysninger.



Martin Nyman, 11 83 00, lokal 356, er indtrådt i bestyrelsen som ny leder for judoafdelingen, og vi takker hermed Michael Lous Jørgensen for det udmærkede og initiativrige arbejde, han som leder for afdelingen har udført for ØKB gennem det sidste 1 1/2 år.

Den nye sæson starter efter sommerferien, og vi håber, at langt flere end nu vil fatte interesse for denne friske sportsgren.



## Roning

En ny rosæson står for døren, og vore lokaler ved Langelinie lystbådehavn har atter i år fået en omfattende ansigtsløftning. Der er blevet installeret elektrisk varme i løbet af vinteren, så nu skal ingen komme og sige, at de får forfrysninger, når de skal klæde om. Bådeafslibningen har været i gang i nogen tid, og vi håber at blive færdige allerede i april måned, så vi kan få en tidlig start på sæsonen.

I år har vi allerede planlagt flere forskellige fællesture, og her skal nævnes Storebededagsturen til Skodsborg, Pinseturen til Nivaa, SAS-turen og muligvis en tur til Kullen.

I øjeblikket er det kun Kompagniets juniorer, der ror, men vi ser da meget gerne nogle af klubbens seniorer nede hos os.

Motionsroning er en sund idrætsgren, og der er plads til alle. Dette gælder også vore kvindelige medlemmer, idet vi har indgået en aftale med B & Ws roklub, der ligger side om side med os, at vi må benytte deres særskilte omklædningsrum for damer.

Derfor: Piger, seniorer og juniorer – kom ned til os i lystbådehavnen og ro på livet løs. Nærmere oplysninger kan fås hos Peter Holme Nielsen (formand), tlf. 11 83 00, lokal 396, eller Viggo Evers-Nielsen (rochef, tlf. 11 83 00, lokal 294.

I. G.-G.



## Sømandsidræt

### International Serie i Fodbold 1971

Som navnet siger, gælder fodboldserien ikke alene danske, finske, norske, svenske og islandske skibshold. Nu gælder det fremfor alt om at få greb om titlen »VM i Fodbold for Skibshold«.

Der kæmpes om en pokal udsat af det internationale fodboldforbund F.I.F.A. (Fédération Internationale de Football Association).

For at fastholde den nordiske og danske tanke med serien vil man ud af den internationale serietabel udtage det bedste nordiske skib, og det vil få titlen »Nordisk Mester i Fodbold for Skibshold«, og her er præmien for 1971 udsat af Handelsflottans Vælfærdsråd i Stockholm.

Det bedste danske hold vil blive kåret til »Dansk Mester i Fodbold for Skibshold« og blive præmieret af D.B.U. (Dansk Boldspil-Union) med deres flotte sølvskjold.

Bedste båd inden for Kompagniet vil blive præmieret med ØK-Pokalen (dog er det en betingelse, at det skib opnår mindst 8 grundpoints).

*Stillingen blandt de bedste skibe i international serie er for øjeblikket denne:*

1. Queensville, Norge	8 points
2. Weserland, Vesttyskland	6 -
3. Cap Norte, Vesttyskland	4 -
4. Fauskanger, Norge	4 -
5. Gjendefjell, Norge	4 -
6. Sandar, Norge	4 -
7. Bergensfjord, Norge	4 -
8. Taronga, Norge	3 -
9. Vauluse, Frankrig	3 -
10. Divina, Norge	3 -
11. Hosanger, Norge	3 -
12. Tatra, Norge	2 -
13. Mamaia, Rumænien	2 -
14. Magdeburg, Vesttyskland	2 -
15. Haltingen, Vesttyskland	2 -
16. Thorsøave, Norge	2 -
17. Minnesota, Sverige	2 -
18. Ontario, Danmark	2 -
19. Bacau, Rumænien	2 -

Bedste ØK-båd er Beira, der har 2 points og ligger som nr. 25.

### Nordisk Landskamp i Fri Idræt 1971

Allerede nu har Danmark flere points og flere deltagende skibe end sidste år ved denne tid. Her er stillingen mellem nationerne denne:

1. Danmark: 265.905,5 points
2. Sverige: 201.663 -
3. Finland: 75.323 -

Fra Norge og Island har vi ingen resultater modtaget endnu.

### De bedste danske fri idrætsskibe

1. Ontario, D.F.D.S.	22.233
2. Atlantic Skou, Ove Skou	19.601
3. Labrador, D.F.D.S.	7.319
4. Ragnhild, Torm	5.631
5. Viggo Bewa, Bewa-Line	5.627
6. Nelly Mærsk, A. P. Møller	4.444
7. Henriette Mærsk, A. P. Møller	4.372
8. Siena, ØK	3.340
9. Mercanaut, Mercandia	2.318
10. Beira, ØK	1.088

Norge plejer jo at være de største pointsslugere i denne sammenhæng, men de kommer nok stærkt, når de begynder på sæsonens internationale idrætssuger, som foreløbig er planlagt i følgende havne på de anførte tidspunkter:

Lissabon fra den 21.–26. april.

Genova fra den 30. april–6. maj.

Antwerpen fra den 10.–16. maj.

Rotterdam fra den 20.–26. maj.

Bremerhaven og Wilhelmshaven fra den 30. maj–5. juni.

Hamburg fra den 9.–15. juni.

London fra den 20.–26. juni.

Idrætsbudgettet tillader desværre ikke deltagelse af danske instruktører i alle havne, men vi må holde os til de nordeuropæiske havne på kontinentet. Vi ved dog, at danske søfarende er meget velkomne gæster ved samtlige idrætssuger. Ud over idrætssugerne vil velfærdskontoret i København sende en repræsentant til at deltage i det snart traditionsrige idrætssamarbejde på det svenske idrætsanlæg i Tre Kronor i perioden fra den 26. juni til og med den 10. juli.

### Svømmekonkurrencen 1971

I denne konkurrence har der deltaget 11 større skibe i konkurrencens klasse A, og her er stillingen denne:

	% deltagelse
1. Siena, ØK	40,5
2. Andorra, ØK	36,0
3. Margaret Cord, Concord Line	26,6
4. Beira, ØK	18,4
5. Songkhla, ØK	16,6
6. Nelly Mærsk, A. P. Møller	15,4
7. Cornelia Mærsk, A. P. Møller	14,7
8. Busuanga, ØK	10,8
9. Azuma, ØK	4,6
10. Tobias Mærsk, A. P. Møller	2,6

B. O.

1970



1971



1970	
Jan	1
Feb	1
Mar	1
Apr	1
May	1
Jun	1
Jul	1
Aug	1
Sep	1
Oct	1
Nov	1
Dec	1

1970	
Jan	1
Feb	1
Mar	1
Apr	1
May	1
Jun	1
Jul	1
Aug	1
Sep	1
Oct	1
Nov	1
Dec	1



1970	
Jan	1
Feb	1
Mar	1
Apr	1
May	1
Jun	1
Jul	1
Aug	1
Sep	1
Oct	1
Nov	1
Dec	1

**THE EAST ASIATIC COMPANY**  
COPENHAGEN DENMARK

1971



1970	
Jan	1
Feb	1
Mar	1
Apr	1
May	1
Jun	1
Jul	1
Aug	1
Sep	1
Oct	1
Nov	1
Dec	1



1970	
Jan	1
Feb	1
Mar	1
Apr	1
May	1
Jun	1
Jul	1
Aug	1
Sep	1
Oct	1
Nov	1
Dec	1







# DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI

## Udsendt dansk personale

PR. 1. MARTS 1971

**ARGENTINA**

(3)

BUENOS AIRES: Niels Rosberg  
Svend Aage Mønsted  
Jørgen Erik Nielsen

**AUSTRALIEN**

(4)

MELBOURNE: Erik Jens Jensen  
Jørgen Elstoft  
Ole Ivar Westergaard

SYDNEY: Per Knudsen

**BRASILIEN**

(19)

SAO PAULO: Kjeld Torben Andersen  
Peter H. Johansson  
Mogens H. B. Christerson  
J. O. Hammerstrøm  
Bjarne Rørbæk Jensen  
Christian Bjødstrup Andreasen  
Waldemar Schmidt  
Ole Pedersen  
Niels Zachhau  
Svend Erik Nielsen

SANTOS: Gunnar Henningsen  
Christian F. L. d'Auchamp

RIO DE JANEIRO: Flemming A. Krieger

SALVADOR: Knud Risum  
Kenneth Striegler  
Mogens Dan Pedersen

CORCOVADO: Paul R. J. Regenber  
Paul J. Christensen

BELEM: Arne Hvidbo

**BURUNDI / RWANDA**

(5)

BUJUMBURA: Per Bøtchjær  
Erik Otteskov  
Svend Faarup Hansen  
Jan Lennart Larson

KIGALI: Jørgen Hansen

**CANADA**

(18)

VANCOUVER  
E.A.C.: Poul Hansen  
Kaj Asger Nielsen  
Bent Segato  
Erik Vinther Jensen  
Verner Johansson  
Knud Asbjørn Fejerskov  
Ole Vagn Nielsen  
Jørgen Wilh. Rohweder  
Hans Christen Jensen  
Jens Birkemose  
Sven Mikael Bast  
Klaus Kristensen  
Steen-Mikael Lund  
Niels Hübertz Thomsen  
Peter Niclasen  
Michael Dam

MONTREAL: Svend Erik Christesen

VANCOUVER  
T.C.L.: J. Vibe Christensen

**COLOMBIA**

(1)

CALI: Jan Holmegaard Laursen

**DOMINIKANSKE  
REPUBLIK**

(2)

SANTIAGO: Knud Aage Olsen  
Poul Skytte Madsen

*Dumex:***STORBRITANNIEN**

(6)

LONDON

U.B.C.: Mogens Steincke  
Niels Erik Blemmer

E.A.C.:

*ScanStar:*

Karl Christian Larsen  
Leif Voldby Jørgensen  
Peter Stenner Rasmussen

GLASGOW:

Ivan Göthe

**FILIPPINERNE**

(4)

MANILA: Per Ryding  
Peder Johs. Andreasen  
Jan Nowakowsky  
Henning Kragh-Schwarz

*Scanservice:*

DJAKARTA

**FINLAND**

(1)

HELSINGFORS: Gunnar Schmit

**FRANKRIG**

(2)

PARIS: Jan Bie Andresen  
B. T. Skaarup

**GHANA**

(31)

*Administration:* Erik M. K. Petersen

*Bogholderiet:* Sven Hansen  
Henning Kofod Christoffersen  
William Richard Langhorn  
Birger Bartholdy Hansen  
Kjeld Halvorsen  
Flemming Schjærff  
Claus Weber Gundersen

PEKANBARU,  
SUMATRA S.T.C.*Forests:*

Palle Molboe Jensen  
Klaus Baunbeck Hansen  
Sven Vardil

*Logs Department:*

Bent Frede Rasmussen  
Ernst M. Jessen

GENOA:

T.V.L.C.:

Kurt Bom Larsen

*Industrial  
Department:*

Preben E. Glahnson-Petersen  
Claus C. Petri  
Kjell Arthursson Nilsson  
Nils Hovgaard  
Ebbe Klejs Bahnsen

TOKYO:

E.A.C.:

*Scanservice:**Motor Department:*

Jørgen Dwinge Ilsoe  
Allan Brandt  
Sv.-Erik Mølmark Ledersborg  
Asbjørn Holst Larsen  
J. Steen F. Buchwald

OSAKA:

E.A.C.:

Poul Emil Høgh  
Ingwart A. J. H. Grote  
Helge Georg Jensen  
Benny O. Henriksen  
Steen Christensen  
Peter Ole Herning  
Mogens Toft

## HONG KONG

(13)  
Niels-Ebbe Lockenwitz  
Niels Jørn Stausø Harboe  
Vagn Fausing  
Torben Schiødtz  
Niels Johs. Krøyer  
Niels Horn  
Jens Egon Dahl  
Niels John Madsen  
Kurt Hounsgaard Pedersen  
Ole Hybel Hansen  
Erik Bøgh Christensen  
Leif Kempel  
Sven-Aage Larsen

## INDONESIEN

(20)  
Hans Olesen  
Bent Mantzius Andersen  
Gerner F. Vejrup  
Jørgen Chr. Mouritzen  
Bent J. Paulsen  
Geert Bruun  
Carsten Dencker Nielsen  
Ole Molsing  
Henning Winther  
Erling Moesgaard  
Kristian Sønderberg Pedersen  
Poul Damgaard  
Birger von Holdt  
Steen Ove Jensen  
Ole Sørup Rasmussen  
Helge Kirk  
Jørgen Lund

Hans Peter Holst  
Jan Rasmussen  
Henrik Harald Maage

## ITALIEN

(1)  
G. Rude

## JAPAN

(6)  
Sander Jacobsen  
Knud-Erik Pedersen  
Jørgen Bent Hansted Olsen  
Erik Agerskov Pedersen  
Sven Øth Havmøller  
Claus Steen Gyrn

## KUWAIT

(1)  
Poul Bjerregaard

## LIBERIA

(10)

### MONROVIA

L.P.M.C.:

Fritz A. Andersen  
Ole Bach  
John Lind Jans  
Hans Henrik Melchior  
Jens Bonne Svennevig  
Hans Jørgen Sejer-Hansen  
Poul Chr. Bach  
Jørgen Vilhelm Marcher  
Jørgen Edvardsen  
Flemming Ejlersen

E.A.C.:

## MALAWI

(3)

BLANTYRE:

Erik Blach Andersen  
Ole Søberg Olsen  
Claus Michael Jarning

## MALAYSIA

(16)

KUALA LUMPUR:

Bent Leth Nielsen  
Leif K. W. Lauritsen  
Kai M. Plaugmann  
Sven-Erik Finn Ronak  
Poul Stig Birch Poulsen  
Rikardt Kristensen  
Palle Ivan Wurm Pedersen  
Niels Th. Bülow Davidsen  
Svend Ishøjer  
Bjarne Kronie Pedersen  
Niels Moth Børglum  
Hartvig Jensen

PORT

SWETTENHAM:

Hans Daugbjerg Troelsen

PENANG:

John Schmidt  
Henning Thorndahl

BORNEO:

Peer Marcher

## MEXICO

(2)

MEXICO D. F.:

Finn Frandsen  
Henning Dalby

## NIGERIA

(25)

LAGOS:

Hans J. Wenzel Kristoffersen  
Orla Sørensen  
Carl-Johan Karlsson  
Søren Larsen  
Andreas Duborg Christiani  
Svend Mathiesen  
Flemming Kolkjær Sørensen  
Erik Tholstrup  
Ole Kajander  
Carl-Chr. Ries Rorchert  
Ole Aslund Jespersen  
Kurt Pihl Beyer  
Lars Thorstensen  
Svend Aage Frandsen  
Leo K. J. Sloth  
Henning Husmer  
Karl Valdemar Skaarup  
Poul Brøchner Petersen

Svend Ludvig Pedersen Krog  
Dan Schjorgerich Nielsen  
Jørgen Byrial Petersen  
Bjørn Tang Lynggaard-Olesen

KANO:

Flemming A. Bøgsted

WARRI:

Eli Bonne Mortensen  
Peer Rosenfeldt

## NORGE

(2)

OSLO:

Torben Søderlund  
Villy Vestergaard

## PARAGUAY

(1)

ASUNCION:

Steen Rambo

## RHODESIA

(2)

SALISBURY:

Frederik Max Skyum  
Svend W. A. Gregersen

## SINGAPORE

(14)

E.A.C.:

Jes Grunnet-Jepsen  
Jørgen Reinholdt Nielsen  
Jørgen H. D. Andersen  
Bjarne Aaris  
Henning Loesch  
René Schwartz Hansen  
Kristian Bonnichsen  
Jens Kim Bergenser  
Torben Jørgensen

S.F.E.M.:

Holger Castenskiold  
Ole Moshøj  
Jørgen Kjeld Jørgensen  
Bent Angelo Jeilman  
Per Ole Laub Clemmensen

## SYDAFRIKA

(34)

DURBAN:

G. A. Thygesen  
Finn Siggaard Andersen  
Erik Henriksen  
Finn Grubbe  
Flemming Rasmussen  
Henrik Flensborg

CAPE TOWN:

Jørgen Redlich Lindahl  
Jens Hansen Lise  
Chr. Matthiesen  
Steen Rudy Zedeler  
Claus Chr. Nimb

JOHANNESBURG:

Erik Børge Bacher  
Lars Peter Olsen  
Jacob Kruse Rasmussen  
Benny E. Siemsen Jensen  
Finn Lyng Madsen  
Svend Nisted  
Leif Lundgreen Knudsen  
R. J. Bjerring Offersen  
Carsten Pedersen

PORT

ELIZABETH

Frits Knudsen

N.O.S.I.:

Flemming Moerner  
Jens Viderik Staurup

Hans Hartvig Hvene  
Jørgen Brändekilde  
Flemming With-Seidelin  
Jørgen Jensen  
Martin Grome

R.E. & P.: Johannes Sandberg Eriksen

*New Scotland*  
Ole Sonne  
Sven Fenger  
Niels Erik Kamper

*Neckelmann:* Palle Buchwald  
Flemming Marcher

## THAILAND

(35)

BANGKOK:  
*Bogholderiet:* Bent Kløcker Kierkegaard  
Svend Aage Asger Larsen  
Jørgen Brandt  
Kjeld Knud Rasmussen  
Mogens Bjerregaard Jensen  
Flemming Voigt Hansen

*Skibsaftdelingen:* Sven Lysgaard Jørgensen  
Jens Aage Hastrup Tønnesen  
Steen Mogens Vestenskov  
Per Richard Svendsen

*Investment  
Træ-/Eksport-/  
Pakhusafdeling:*

Bjarne Thomsen  
Gert Norman Larsen  
Per Madsen

*Sawmill:* Ivar Lassen Skytt  
Gunnar Birnum

*Import  
Management:* Ole Erichsen

*Chemicals  
Department:* Erik Bach  
Gunnar Andersen  
Martin Jensen

*General Import  
Department:* Ole Preben Wissing  
John Rask Jensen

*Oriental Machinery  
Stores*

*Market Division:* Hans Erik Larsen  
F. H. Draskau Petersson  
Leif Rasmussen  
Mads Knuth Nielsen

*Industrial Division:* Jørgen Selchau Foget  
Viggo Gudiksen  
Steen Albrechtsen  
Anders Normann

*Import Services  
Department:* Leif Nielsen

*Haadyai:* Leo Alexandersen

*Chiengmai:* Nils Folke Persson

*Dumex:* Klavs Rahbek Thomsen  
Bent Parmo Christiansen  
Gunnar Karl Johansen

## TYSKLAND

(1)

HAMBURG: P. W. Steven

## U. S. A.

(42)

NEW YORK  
E.A.C.: John Arthur Hansen  
Robert Dalby Jørgensen  
Karsten Hess  
John Ritzou-Holm  
Kent Linnet  
John Freddy Thygesen  
Ib Frede Albertsen  
Ole Meyer Sørensen  
Ingolf Walter Pedersen  
Svend Erling Larsen  
Bent Jensen

HEIDELBERG: Ole Lars Giese  
Ole Oxholm Mayntzhusen  
Jan Lottrup Jensen

SAN FRANCISCO: Jørgen Frederiksen  
Jens Wass  
Chr. Linnemann Matthiesen  
Poul Søren Skødt Poulsen  
Valther Billeskov Nielsen  
Steen Bangsgaard  
Jørgen Rosling  
Poul Gottlieb Jacobsen

LOS ANGELES: Gorm Larsen  
Nils-Peter Jensen  
Gert Otto Døllé  
Peter Axel Tryde  
Klaus Krøgh  
Mogens Steen Kruse  
Peter Otzen  
Peter R. Chr. T. Saugman  
Klavs Guldager

PORTLAND: Erling Haugaard Christensen  
Jørgen Jensen

ST. THOMAS: Carl Emil Dalgas  
Jeppe Jepsen Hansen  
Peter Dithmer  
Finn Torsten Damkilde  
Preben Skøtt

HOUSTON E.A.C.: Frederik Wedell  
Ole Pedersen  
Eyvind Christian Mortensen

TIMBERLANE: Peter Juul

## VIETNAM

(2)

SAIGON: Steffen Bjørn Hanssen  
Arne Oxfeldt Jensen

## ØSTAFRIKA

(12)

NAIROBI: Kai Andersen  
Jan E. Ditlevsen  
Hans Henning Hjort  
Jens-Søren Lauritz Jensen  
Per Gjørbo  
Jørn Bundgaard Nielsen  
Jens Nørlyng  
Günther Prien Hadsbjerg  
Ejler Johan Peter Johansen  
Bjørn Blangsted Henriksen

MOMBASA: Søren Vilhelm Møller

DAR-ES-SALAAM: Chr. Lau Larsen